3 year guarantee

PICCHU A49

(EN) Climbing and mountaineering helmet
Helmet for cycling
(FR) Casque d'escalade et d'alpinisme
Casque pour cycle
(DE) Helm zum Sportklettern und Bergsteigen
Helm zum Fahrradfahren
(IT) Casco da arrampicata e alpinismo
Casco per bici
(ES) Casco para escalada y alpinismo
Casco para bicicleta

EN 12492
EN 1078

CE

UIAA

US CPSC
Safety standard

⚠ WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.



48 → 54 cm
18,9 → 21,2 inch

320 g

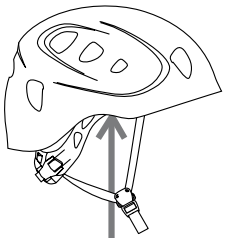
www.petzl.com

Latest version | Other languages

PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Crolles
France
www.petzl.com/contact
Tel: +33-(0)4 76 92 09 00

PETZL AMERICA
PO Box 160447
CLEARFIELD, UT 84016
Tel: +1-801-926 1500
info@petzl.com

ISO 9001
Copyright Petzl



Individual number
Numéro individuel
Individuelle Nummer
Numero individuale
Numero individual

00 000 AA 0000

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación

Production date
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Día de fabricación

Control

Incrementation

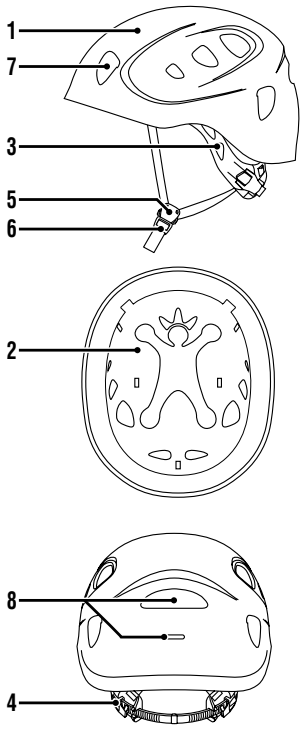
CE

Conforms to the 89/336/CEE directive
Conforme à la directive EPI n°89/686/CEE
Entspricht der 89/686/CEE PSA-Richtlinie
Conforme alla direttiva europea 89/336/CEE
Conforme a la directiva EPI 89/686/CEE

Notified body intervening for the CE type examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifizierungsorganisation für die CE-Typenüberprüfung
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

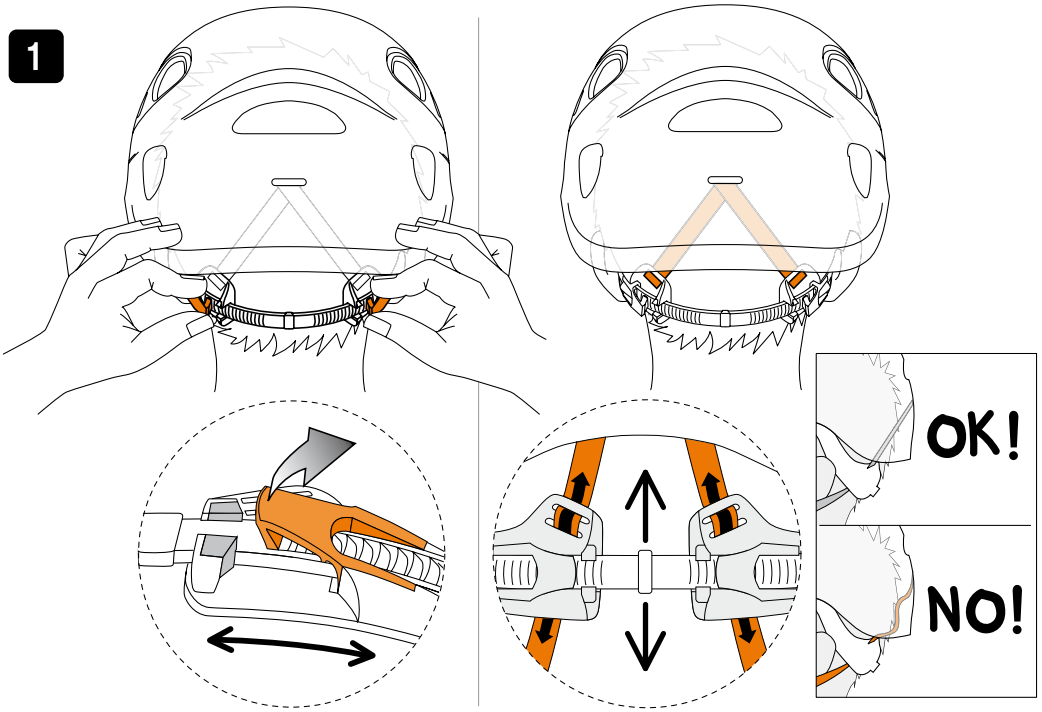
DOLOMITICERT
Dolomiticert Scarl
Zona Industriale Villanova
- 32013 LONGARONE BL
Tel: +39 0437 573157
www.dolomiticert.it
N°2008

Nomenclature of parts



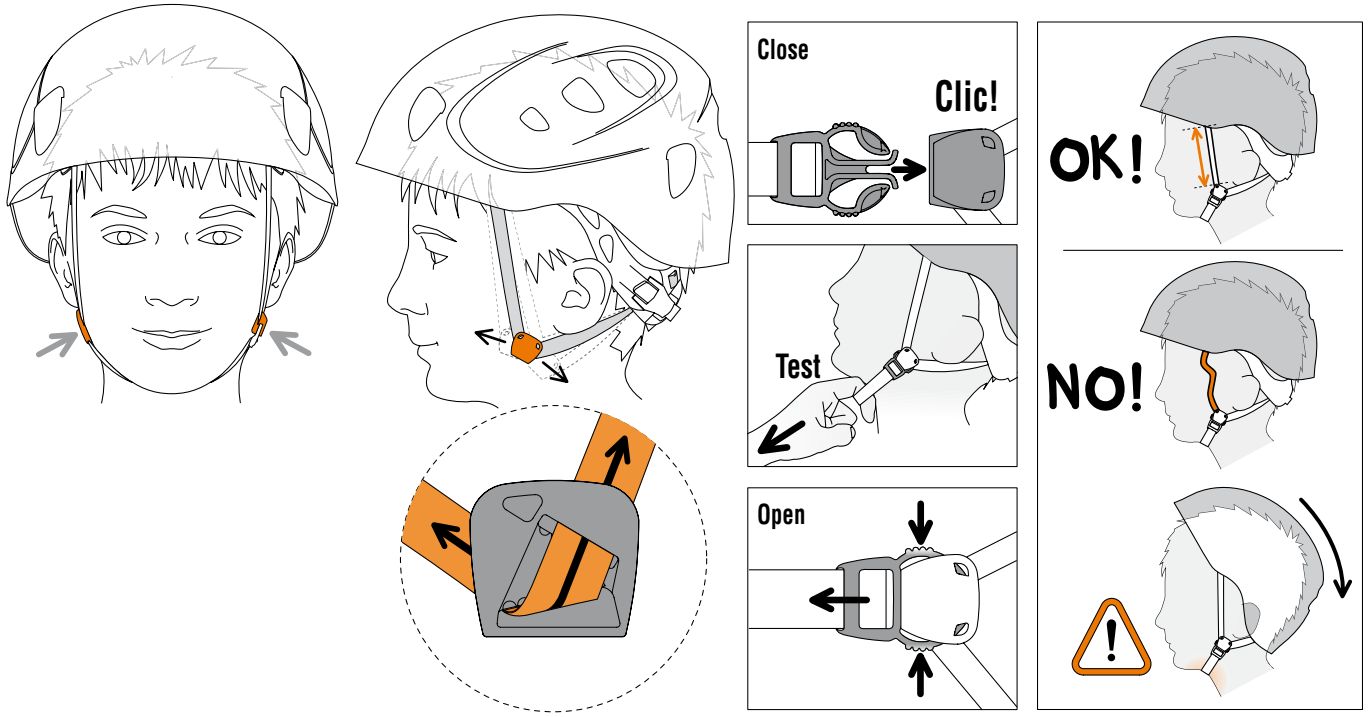
Putting on and adjustments

1

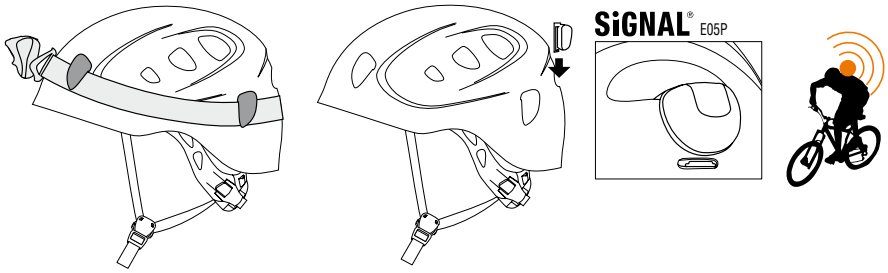


Putting on and adjustments

2

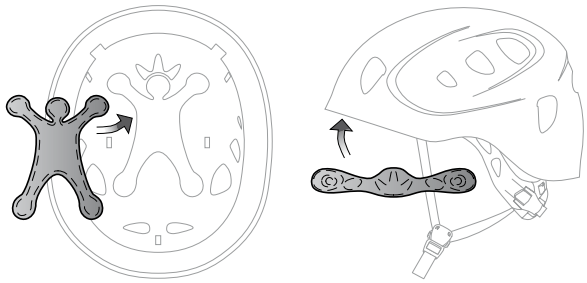


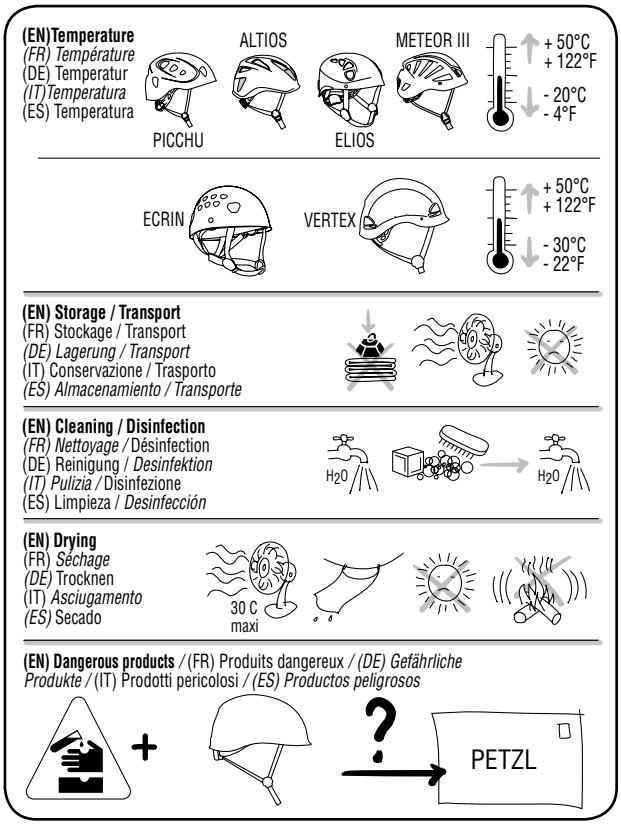
PICCHU + Headlamp



Spare parts

Foam / Mousse
Réf. : **A49153**





(EN) ENGLISH

This instruction manual is for individuals responsible for the child. You must read and discuss the instructions with your children so they can better understand the uses and limitations of their helmet.

Climbing and mountaineering helmet
Helmet for cycling

Field of application

- Helmet for climbing, mountaineering, caving, canyoning, via ferrata and vertical sports using similar techniques.
- Helmet for cycling.

Do not use this helmet in activities for which it is not designed.
Wearing a helmet can significantly reduce the risks associated with these activities, but cannot entirely eliminate them.
In a major impact, the helmet deforms to absorb the maximum amount of energy possible, sometimes to the point of destroying the helmet.

Supplementary information regarding US safety standard for bicycle helmets

Limited impact protection

- A helmet can not always protect you from injury. Serious injury or death can result from even a mnor accident. The greater the speed and/or fall distance involved in an accident, the less protection will be provided by the helmet. Any helmet that has sustained a major impact should be destroyed and retired, even though damage may not be visible to the eye.
- A helmet can only protect what it covers. It does not protect the neck or any part of the head that it does not cover. It can not protect against spinal or other bodily injuries that may result from an accident.

Strangulation warning

The helmet should be worn by the child only when engaged in activities described in the Field of Application; it should not be worn when the child is engaging in other activities. There is a danger of strangulation if the helmet is worn where constrictions are present (for example, in a narrow cave passage, a tree, or on playground equipment with narrow openings). The helmet can become jammed in a constriction and strangulation by the chin strap could result.

Message to parents

This helmet is NOT a toy. DO NOT let your children play with it. They can accidentally damage it or injure themselves. You should thoroughly review this notice with your child, so that he or she can better understand the usage capabilities and limitations of the helmet.

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.
Before using this equipment, you must:
- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

Responsibility

WARNING, specific training in the activities defined in the field of application is essential before use.
This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.
You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

Nomenclature of parts

(1) Shell, (2) Internal liner, (3) Headband, (4) Headband adjustment clips, (5) Front-to-rear chinstrap adjuster, (6) Chinstrap buckle and adjuster, (7) Headlamp clips, (8) Rear hole for clipping the SiGNAL lighting.

Principal materials
Acrylonitrile Butadiene Styrene (ABS) shell, internal liner of high-density expanded polystyrene foam, polyester webbing straps.

Inspection, points to verify

Before each use, verify that there are no cracks or deformities on the inside or outside of the shell and the internal liner, check that the straps, stitching, and the headband attachment system are undamaged, and that the headband adjustment system and chinstrap buckle are working properly.
WARNING, a major impact to the helmet can significantly reduce its protective properties without leaving visible signs of damage. Retire your helmet after a major impact.
Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at www.petzl.com/ppe or on the PETZL PPE CD-ROM.
Contact PETZL if there is any doubt about the condition of this product.

Putting on and adjustments

Diagram 1. Headband
Put the helmet on your child's head, pinch the two headband adjustment clips (4) and tighten the headband to fit comfortably.

Diagram 2. Chinstrap
- Position the adjusters (5) under the ears. To adjust the chinstrap backwards or forwards, slide the webbing through the adjusters.
- Fasten the chinstrap using the buckle. You must hear the buckle "click" to ensure proper fastening. Tighten the chinstrap to fit comfortably. A correctly adjusted chinstrap reduces the risk of the helmet coming off accidentally.
- You must pull on the chinstrap to verify that the buckle is properly fastened.
- To open the buckle (6), press the two sides as shown.

Functional test
Do not forget to check that your child's helmet is correctly fastened and centered on the head. A well-adjusted helmet (minimal movement front to back or side to side), provides better protection. Make sure that it is correctly adjusted, that the webbing straps, the chin strap and head band are properly tightened (minimal movement of the helmet to the front, rear and side).
DO NOT USE THIS HELMET if you are unable to adjust it to fit properly. Replace it with a helmet of a different size or model.

Precautions for use

- WARNING, children should not use this helmet in situations where the helmet may become snagged (for example, in a tight cave passage, in a tree, or on playground equipment) as this poses a risk of strangulation or hanging by the chinstrap.
- Your helmet can be damaged from improper care. Do not sit on it, pack it too tightly, drop it, allow it to contact sharp or pointed objects, etc.

Do not expose your helmet to high temperatures, for example by leaving it inside a vehicle in direct sunlight.
- Use stickers supplied by Petzl. Paint and stickers may contain materials that, with time, can alter the physical properties of the helmet. Before applying any of these products, verify their compatibility with Acrylonitrile Butadiene Styrene.
- Certain chemical products, especially solvents, can damage your helmet. Protect your helmet.

Petzl general information

Lifetime / When to retire your equipment

For Petzl plastic and textile products, the maximum lifetime is 10 years from the date of manufacture. It is indefinite for metallic products.
ATTENTION: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, sea, sharp edges, extreme temperatures, chemical products, etc.).
A product must be retired when:
- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.
- It has been subjected to a major fall (or load).
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment, etc.

Destroy retired equipment to prevent further use.

Product inspection

In addition to the inspection before each use, an in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. The frequency of the in-depth inspection must be governed by applicable legislation, and the type and the intensity of use. Petzl recommends an inspection at least once every 12 months.
To help maintain product traceability, do not remove any markings or labels.
Inspection results should be recorded on a form with the following details: type of equipment, model, manufacturer contact information, serial or individual number; dates of: manufacture, purchase, first use, next periodic inspection; notes: problems, comments; name and signature of the inspector.
See an example at www.petzl.fr/ppe or on the Petzl PPE CD-ROM.

Storage, transport

Store the product in a dry place away from exposure to UV, chemicals, extreme temperatures, etc. Clean and dry the product if necessary.

Modifications, repairs

Modifications and repairs outside of Petzl facilities are prohibited (except replacement parts).

3-year guarantee

Against all material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Supplementary information regarding US safety standard for bicycle helmets

Limited impact protection

- A helmet can not always protect you from injury. Serious injury or death can result from even a mnor accident. The greater the speed and/or fall distance involved in an accident, the less protection will be provided by the helmet. Any helmet that has sustained a major impact should be destroyed and retired, even though damage may not be visible to the eye.
- A helmet can only protect what it covers. It does not protect the neck or any part of the head that it does not cover. It can not protect against spinal or other bodily injuries that may result from an accident.

Strangulation warning

The helmet should be worn by the child only when engaged in activities described in the Field of Application; it should not be worn when the child is engaging in other activities. There is a danger of strangulation if the helmet is worn where constrictions are present (for example, in a narrow cave passage, a tree, or on playground equipment with narrow openings). The helmet can become jammed in a constriction and strangulation by the chin strap could result.

Message to parents

This helmet is NOT a toy. DO NOT let your children play with it. They can accidentally damage it or injure themselves. You should thoroughly review this notice with your child, so that he or she can better understand the usage capabilities and limitations of the helmet.

Cette notice d'utilisation s'adresse aux personnes responsables de l'enfant. Vous devez lire la notice avec vos enfants pour qu'ils puissent comprendre, au mieux, les usages et les limites d'utilisation de leur casque.

Casque d'escalade et d'alpinisme
Casque pour cycle

Champ d'application

- Casque d'escalade, d'alpinisme, spéléo, canyon, via ferrata et sports de verticalité utilisant des techniques similaires.
- Casque pour cycle.

N'utilisez pas ce casque lors d'activités pour lesquelles il n'est pas conçu.
Le port d'un casque réduit fortement les risques liés à ces activités, mais ne peut pas les exclure.
Pour des chocs très violents, le casque joue un rôle en absorbant le maximum d'énergie en se déformant, parfois jusqu'à la rupture.

ATTENTION
Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.
Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.
Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Responsabilité

ATTENTION, une formation adaptée aux pratiques définies dans le champ d'application, est indispensable avant utilisation.
Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.
L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.
Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

Nomenclature

(1) Calotte, (2) Coque interne, (3) Tour de tête, (4) Clips de réglage du tour de tête, (5) Ajustage avant-arrière jugulaire, (6) Boucle de fermeture et de serrage jugulaire, (7) Crochets pour lampe frontale, (8) Trou arrière de clippage pour le clignotant de signalisation SiGNAL.

Matériaux principaux
Calotte en Acrilo-Butadiène-Styrène (ABS), coque interne en mousse polystyrène expansé haute densité, sangles en polyester.

Contrôle, points à vérifier

Avant toute utilisation, vérifiez l'état de la calotte (absence de fissures, déformations à l'extérieur ou à l'intérieur de la coque en polystyrène), les sangles et les coutures, le système de fixation du tour de tête, le fonctionnement du réglage tour de tête et le fonctionnement de la boucle de la jugulaire.
ATTENTION, après un choc important, des ruptures internes non apparentes peuvent diminuer la capacité d'absorption et la résistance du casque. Mettez votre casque au rebut après un choc important.
Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI PETZL.
En cas de doute, contactez PETZL.

Mise en place et réglages

Schéma 1. Tour de tête
Placez le casque sur la tête de votre enfant, pincez les deux clips de réglage (4) et serrez le tour de tête pour une tenue confortable.

Schéma 2. Jugulaire
- Positionnez les boucles (5) sous les oreilles. Pour ajuster la jugulaire (avant - arrière) faites coulisser la sangle dans les boucles.
- Fermez la jugulaire à l'aide de la boucle de serrage rapide. Vous devez entendre un clic de blocage. Serrez la jugulaire de façon confortable. Une jugulaire bien serrée limite le risque de décoiffement.
- Vous devez tirer sur la jugulaire pour vérifier que la boucle est bien fermée.
- Pour ouvrir la boucle (6), pressez les deux poussoirs latéraux.

Test fonctionnel
N'oubliez pas de vérifier si le casque de votre enfant est bien fixé et centré sur la tête. Au mieux un casque est ajusté, au mieux il assure la sécurité (mouvement avant, arrière, latéral réduit au maximum). Assurez-vous qu'il est bien ajusté, que les sangles, la jugulaire et le tour de tête sont convenablement serrés (mouvements avant, arrière et latéral réduits le plus possible).
N'UTILISEZ PAS CE CASQUE si vous ne parvenez pas à l'ajuster correctement. Remplacez-le par un casque d'une taille ou d'un modèle différent.

Précautions d'usage

- ATTENTION, il est déconseillé aux enfants d'utiliser ce casque dans des situations présentant un risque de strangulation, ou pendaison, au cas où ils resteraient accrochés par leur casque (par exemple : arbres, passages étroits, aires de jeux).
- Les casques sont sensibles aux mauvais traitements. Ne vous asseyez pas dessus, ne les comprimez pas dans le sac, ne les laissez pas tomber, ne les mettez pas en contact avec des objets pointus ou coupants…

N'exposez pas votre casque à des températures élevées par exemple en plein soleil dans une voiture.
- Utilisez les autocollants fournis par Petzl. Les colles des autocollants ou les peintures ont parfois des composants qui peuvent avec le temps altérer les qualités physiques du casque. Vérifiez la compatibilité de ces produits avec l'Acrilo-Butadiène-Styrène.
- Certains produits chimiques en particulier les solvants altèrent les qualités physiques de votre casque. Protégez votre casque.

Généralités Petzl

Durée de vie / Mise au rebut

Pour les produits Petzl plastique et textile, la durée de vie maximale est de 10 ans à partir de la date de fabrication. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.
ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnement d'utilisation : milieux agressifs, milieu marin, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques, etc).
Un produit doit être rebuté quand :
- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou textile.
- Il a subi une chute importante (ou effort).
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements, etc).

Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.

Vérification du produit

En plus des contrôles avant chaque utilisation, faites réaliser une vérification approfondie par un vérificateur compétent. Cette fréquence de la vérification doit être adaptée en fonction de la législation applicable, du type et de l'intensité d'utilisation. Petzl vous conseille une vérification au minimum tous les 12 mois.
Ne retirez pas les étiquettes et marquages pour garder la traçabilité du produit.
Les résultats des vérifications doivent être enregistrés sur une fiche de suivi : type, modèle, coordonnées fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques ; notes : défauts, remarques ; nom et signature du contrôleur.
Voir exemple sur www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI Petzl.

Stockage, transport

Stockez le produit au sec à l'abri des UV, produits chimiques, dans un endroit tempéré, etc. Nettoyez et séchez le produit si nécessaire.

Modifications, réparations

Les modifications et réparations sont interdites hors des ateliers de Petzl (sauf pièces de rechange).

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

(DE) DEUTSCH

Diese Gebrauchsanleitung ist für die verantwortlichen Aufsichtspersonen des Kindes bestimmt. Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung zusammen mit Ihren Kindern, damit diese den Gebrauch und die Einschränkungen ihres Helms so gut wie möglich verstehen.

Helm zum Sportklettern und Bergsteigen
Helm zum Fahrradfahren

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Helm zum Sportklettern, Bergsteigen, für die Speläologie, zum Canyoning, für Klettersteige und andere vertikale Aktivitäten mit ähnlichen Techniken.
- Helm zum Fahrradfahren.

Verwenden Sie diesen Helm nicht für Aktivitäten, für die er nicht entworfen wurde. Das Tragen eines Helmes kann die mit diesen Aktivitäten verbundenen Risiken zwar deutlich reduzieren, jedoch nicht ausschließen.
Im Falle eines extremen Schlags muss der Helm ein Maximum an Energie absorbieren. Dies geschieht durch Verformung, was bis zum Bruch des Helms führen kann.

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.
Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.
Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:
- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
- sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.
- die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

Ein Versäumnis, diese Warnungen zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Haftung

WARNUNG, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung in die im Abschnitt „Bestimmungsgemäßer Gebrauch" genannten Aktivitäten unbedingt erforderlich.
Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen.
Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten. Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.

Benennung der Teile

(1) Helmschale, (2) Innenschale, (3) Kopfband, (4) Clips zum Einstellen des Kopfbands, (5) Nach vorne oder hinten verschiebbares Kinnband, (6) Schnalle zum Schließen und Festziehen des Kinnbands, (7) Stirnlampenclips, (8) Hintere Öffnung zum Befestigen der SiGNAL-Lampe.

Materialien
Helmschale aus Acrylbutadienstyrol (ABS), Innenschale aus High-Density-Polystyrolschaum, Gurtband aus Polyester.

Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Stellen Sie vor jeder Verwendung sicher, dass die innere Helmschale aus Polystyrol und die äußere Helmschale nicht gebrochen oder deformiert sind, dass Riemen, Nähte und das Befestigungssystem für das Kopfband unbeschädigt sind und dass das Einstellsystem für das Kopfband und die Kinnschnalle einwandfrei funktionieren.
WARNUNG: Ein schwerer Schlag kann den Helm so beschädigen, dass dessen Schutzeigenschaften beträchtlich einschränkt sind und dies für das bloße Auge nicht sichtbar ist. Sondern Sie Ihren Helm nach einem solchen Zwischenfall aus.
Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der einzelnen PSA-Komponenten (Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie im Internet unter www.petzl.com/ppe oder auf der PETZL PSA-CD-ROM.
Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, kontaktieren Sie PETZL.

Vorbereitung und Einstellung

Abbildung 1. Kopfband
Setzen Sie Ihrem Kind den Helm auf den Kopf, drücken Sie die beiden Clips zum Einstellen des Kopfbandes (4) zusammen und ziehen Sie das Kopfband fest, so dass der Helm bequem und fest auf dem Kopf sitzt.

Abbildung 2. Kinnband
- Positionieren Sie die Kinnbandeinstellung (5) unterhalb der Ohren. Für eine Einstellung nach vorne oder hinten schieben Sie den Riemen durch die Kinnbandeinstellung.
- Befestigen Sie das Kinnband mit der Schnalle. Wenn die Schnalle richtig einrastet, hören Sie ein „Klick". Das Kinnband sollte fest aber bequem anliegen. Ein genau angepasstes Kinnband sorgt dafür, dass der Helm nicht versehentlich vom Kopf rutschen kann.
- Ziehen Sie am Kinnband, um sicherzustellen, dass die Schnalle richtig verschlossen ist.
- Um die Schnalle (6) zu öffnen, drücken Sie wie in der Abbildung auf die beiden Seiten.

Funktionsprüfung
Vergessen Sie nicht, sich zu vergewissern, dass der Helm gut und mittig auf dem Kopf Ihres Kindes sitzt. Je besser der Sitz eines Helms eingestellt ist (so dass er möglichst wenig „herumrutscht"), desto besser ist seine Schutzwirkung. Vergewissern Sie sich, dass er richtig eingestellt ist, und dass Riemen sowie Kinnband festgezogen sind (der Helm darf sich so wenig wie möglich nach vorne, hinten und zur Seite bewegen).
BENUTZEN SIE DIESEN HELM NICHT, wenn Sie ihn nicht korrekt einstellen können. Tauschen Sie ihn in diesem Fall gegen eine andere Größe oder ein anderes Modell aus.

Vorsichtsmaßnahmen

- WARNUNG, Kinder sollten diesen Helm nicht bei Aktivitäten tragen, bei denen das Risiko besteht, dass sie sich strangulieren oder erhängen könnten, falls sie mit dem Helm hängen bleiben (z.B. in Bäumen, engen Passagen oder auf Spielplätzen).
- Der Helm kann durch unsachgemäße Handhabung beschädigt werden. Setzen Sie sich nicht auf den Helm, stopfen Sie ihn nicht gewaltsam in den Rucksack, lassen Sie ihn nicht fallen und halten Sie spitze Gegenstände usw. fern.

Setzen Sie den Helm nicht extremer Hitze aus (z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto).
- Verwenden Sie die von Petzl gelieferten Aufkleber. Farben und Aufkleber können Inhaltsstoffe enthalten, die im Laufe der Zeit die physikalischen Eigenschaften des Helms verändern können. Überprüfen Sie die Kompatibilität dieser Produkte mit Acrylbutadienstyrol.
- Bestimmte Chemikalien, vor allem Lösungsmittel, können den Helm beschädigen und seine Schutzeigenschaften vermindern. Schützen Sie Ihren Helm.

Petzl Allgemeines

Lebensdauer / Aussondern von Ausrüstung

Die maximale Lebensdauer von Kunststoff- und Textilprodukten der Firma Petzl beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.
ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: Meeresumgebung, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).
In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:
- wenn es mehr als 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textil gefertigt ist
- nach einem schweren Sturz (oder Belastung)
- das Produkt fällt bei der Überprüfung durch (Sie haben Zweifel an seiner Zuverlässigkeit)
- die Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt bzw. unvollständig
- das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungen usw.)

Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

Überprüfung des Produkts

Lassen Sie zusätzlich zu der Überprüfung vor jedem Einsatz eine gründliche Überprüfung durch eine sachkundige Person durchführen. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von den anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen sowie von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab. Petzl empfiehlt, diese Überprüfung mindestens alle 12 Monate durchführen zu lassen.
Entfernen Sie keine Etiketten oder Markierungen, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts zu gewährleisten.
Die Ergebnisse dieser Prüfung werden in den Prüfbericht eingetragen: Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Anmerkungen: Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschrift des Prüfers.
Siehe Beispiel unter www.petzl.fr/epi oder auf der CD-ROM EPI PETZL.

Lagerung, Transport

Das Produkt an einem trockenen, vor UV-Strahlen und Chemikalien geschützten Ort bei gemäßigten Temperaturen aufbewahren und falls nötig reinigen und trocknen.

Änderungen, Reparaturen

Änderungen und Reparaturen (außer Ersatzteile) außerhalb der Petzl-Betriebsanlagen sind nicht gestattet.

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Haftung

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche direkten, indirekten oder unfallbedingten Konsequenzen, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

(IT) ITALIANO

Questa istruzione d'uso è rivolta alle persone responsabili dei bambini. È necessario leggere l'istruzione insieme ai bambini per aiutarli a comprendere meglio le modalità ed i limiti di utilizzo del casco.

Casco da arrampicata e alpinismo
Casco per bici

Campo di applicazione

- Casco da arrampicata, alpinismo, speleo, torrentismo, via ferrata e sport verticali che utilizzano tecniche similari.
- Casco per bici.

Non utilizzare questo casco in attività per le quali non è stato concepito.
L'uso del casco riduce fortemente i rischi legati a queste attività, senza però escluderli.
In caso di urti molto violenti, il casco ha la funzione di assorbire il massimo dell'energia deformandosi, a volte fino alla rottura.

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.
Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:
- leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso,
- ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo,
- acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti,
- comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Responsabilità

ATTENZIONE, prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione alle attività specificate nel campo di applicazione.
Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.
L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.
Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

Nomenclatura

(1) Calotta, (2) Guscio interno, (3) Girotesta, (4) Clip di regolazione del girotesta, (5) Regolazione sottogola avanti-indietro, (6) Fibbia di chiusura e serraggio del sottogola, (7) Ganci per lampada frontale, (8) Foro posteriore per l'attacco del lampeggiante di segnalazione SiGNAL.

Materiali principali

Calotta in Acrilonite Butadiene Stirene (ABS), guscio interno in schiuma polistirene espanso ad alta densità, fettucce in poliestere.

Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo verificare lo stato della calotta (assenza di fessurazioni, deformazioni all'esterno o all'interno del guscio in polistirene...), le fettucce e le cuciture, il sistema di fissaggio del girotesta, il funzionamento della regolazione del girotesta e il funzionamento della fibbia del sottogola.
ATTENZIONE, dopo un forte urto, rotture interne non visibili possono ridurre la capacità di assorbimento e la resistenza del casco. Scartare il casco dopo un forte urto.
Consultare i particolari della procedura di controllo di ogni DPI sul sito www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI PETZL.
In caso di dubbio, contattare PETZL.

Installazione e regolazioni

Schema 1. Girotesta

Posizionare il casco sulla testa del bambino, afferrare le due clip di regolazione (4) e stringere il girotesta per una tenuta confortevole.

Schema 2. Sottogola

- Posizionare le fibbie (5) sotto le orecchie. Per regolare il sottogola (avanti - indietro) fare scorrere la fettuccia nelle fibbie.
- Chiudere il sottogola con la fibbia a chiusura rapida. Si deve sentire un clic di chiusura. Stringere il sottogola per una tenuta confortevole. Un sottogola chiuso correttamente riduce il rischio di perdita del casco.
- Tirare il sottogola per verificare che la fibbia sia chiusa correttamente.
- Per aprire il sottogola (6), premere le due alette laterali.

Test di funzionamento

Non dimenticare di verificare che il casco del bambino sia fissato e centrato correttamente in testa. Migliore è la regolazione del casco, maggiore è la sicurezza (movimenti in avanti, indietro e laterali ridotti al limite). Assicurarsi della corretta regolazione e chiusura di cinghie, sottogola e girotesta (movimenti avanti, indietro e laterali ridotti il più possibile).
NON UTILIZZARE QUESTO CASCO se non si riesce a regolarlo correttamente. Sostituirlo con un casco di taglia e modello differenti.

Precauzioni d'uso

- ATTENZIONE, questo casco non dovrebbe essere utilizzato dai bambini in situazioni che comportino il rischio di strangolamento o impiccagione qualora il bambino resti agganciato per il casco (ad esempio: alberi, passaggi stretti, aree di gioco).
- I caschi sono sensibili a trattamenti errati. Non ci si deve sedere sopra, non devono essere compressi nei sacchi, non si devono far cadere, non devono venire a contatto con oggetti appuntiti o taglienti...

Non esporre il casco a temperature elevate, per esempio lasciandolo all'interno di un veicolo esposto al sole.
- Utilizzare gli adesivi forniti da Petzl. La colla degli adesivi o le vernici hanno talvolta componenti che nel tempo possono alterare le qualità fisiche del casco. Verificare la compatibilità di questi prodotti con l'Acrilonite Butadiene Stirene.
- Alcuni prodotti chimici, in particolare i solventi, alterano le qualità fisiche del casco. Proteggere il vostro casco.

Generalità Petzl

Durata / Eliminazione

Per i prodotti Petzl in plastica e tessuto, la durata di vita massima è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Indefinita per i prodotti metallici.
ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.).
Il prodotto deve essere eliminato quando:
- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.
- Ha subito una forte caduta (o sforzo).
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi, ecc.).

Distruggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

Controllo del prodotto

Oltre ai controlli prima di ogni utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita. Bisogna adattare la frequenza in base alla legislazione applicabile, al tipo ed all'intensità di utilizzo. Petzl raccomanda un controllo come minimo ogni 12 mesi.
Non rimuovere etichette e marcature per mantenere la tracciabilità del prodotto.
I risultati dei controlli devono essere registrati in una scheda di verifica: tipo, modello, dati fabbricante, numero di serie o numero individuale;
date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; note: difetti, osservazioni; nome e firma del controllore.
Vedi esempio su www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI Petzl.

Stoccaggio, trasporto

Conservare il prodotto all'asciutto al riparo da raggi UV, prodotti chimici, in un luogo temperato, ecc. Pulire e asciugare il prodotto se necessario.

Modifiche, riparazioni

Sono proibite le modifiche e le riparazioni effettuate al di fuori degli stabilimenti Petzl (salvo pezzi di ricambio).

Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Esta ficha de utilización va dirigida a las personas responsables del niño. Debe leer la ficha con sus hijos para que puedan comprender, lo mejor posible, las utilizaciones y los límites de utilización de su casco.

Casco para escalada y alpinismo
Casco para bicicleta

Campo de aplicación

- Casco para escalada, alpinismo, espeleología, descenso de barrancos, vía ferrata y deportes de verticalidad que utilicen técnicas similares.
- Casco para bicicleta.

No utilice este casco en actividades para las que no ha sido diseñado.
Llevar puesto un casco reduce en gran medida los riesgos relacionados con este tipo de actividades, pero no puede eliminarlos.
Para golpes muy violentos, el casco cumple su función absorbiendo el máximo de energía deformándose, en ocasiones, hasta la rotura.

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.
Usted es responsable de sus actos y decisiones.
Antes de utilizar este equipo, debe:
- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse para el uso específico de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Responsabilidad

ATENCIÓN: es indispensable una formación adaptada a las prácticas definidas en el campo de aplicación antes de cualquier utilización.
Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada.
El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.
Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

Nomenclatura

(1) Carcasa, (2) Almohadilla interior, (3) Contorno de cabeza, (4) Clips de regulación del contorno de cabeza, (5) Ajuste delante-detrás del barboquejo, (6) Hebilla de cierre y ceñido del barboquejo, (7) Ganchos para linterna frontal, (8) Orificio posterior para enganchar el intermitente de señalización SiGNAL.

Materiales principales
Carcasa de acrilo butadieno estireno (ABS), almohadilla interior de espuma de poliestireno expandido de alta densidad y cintas de poliéster.

Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización, compruebe el estado de la carcasa (ausencia de fisuras, deformaciones en el exterior o en el interior de la almohadilla de poliestireno), las cintas y las costuras, el sistema de fijación del contorno de cabeza, el funcionamiento de la regulación del contorno de cabeza y el funcionamiento de la hebilla del barboquejo.
ATENCIÓN: tras un choque importante, roturas internas no visibles pueden disminuir la capacidad de absorción y la resistencia del casco. Dé de baja su casco después de un choque importante.
Consulte los detalles para realizar el control de cada EPI en www.petzl.fr/epi o en el CD-ROM EPI PETZL.
En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

Colocación y regulaciones

Esquema 1. Contorno de cabeza
Coloque el casco en la cabeza del niño, enganche los dos clips de regulación (4) y ciña el contorno de cabeza para una sujeción cómoda.
Esquema 2. Barboquejo
- Posicione las hebillas (5) bajo las orejas. Para ajustar el barboquejo (delante - detrás) deslice la cinta en las hebillas.
- Cierre el barboquejo mediante la hebilla de regulación rápida. Debe oír un clic de bloqueo. Ajuste el barboquejo de forma confortable. Un barboquejo ajustado correctamente limita el riesgo de que el casco se salga de la cabeza.
- Debe tirar del barboquejo para verificar que la hebilla esté bien cerrada.
- Para abrir la hebilla (6), presione los dos pulsadores laterales.

Prueba funcional
No olvide comprobar que el casco del niño está bien fijado y centrado en la cabeza. Cuanto mejor ajustado esté el casco, mejor garantiza la seguridad (movimiento hacia delante, atrás, lateral reducido al máximo). Asegúrese de que esté bien ajustado, que las cintas, el barboquejo y el contorno de cabeza estén adecuadamente ceñidos (movimientos hacia delante, atrás y laterales reducidos al máximo).
NO UTILICE ESTE CASCO si no consigue ajustarlo correctamente. Cámbielo por un casco de una talla o de un modelo diferente.

Precauciones de utilización

- ATENCIÓN: está desaconsejado que los niños utilicen este casco en situaciones que, en el caso de quedar enganchados por el casco, presenten riesgo de estrangulamiento o ahorcamiento (por ejemplo: árboles, pasos estrechos, áreas de juego).
- Los cascos pueden estropearse por un trato indebido. No se siente encima, no lo comprima en el saco, no lo deje caer, evite el contacto con objetos puntiagudos o afilados…

No exponga su casco a temperaturas elevadas, por ejemplo, a pleno sol dentro de un automóvil.
- Utilice los adhesivos proporcionados por Petzl. La cola de los adhesivos o las pinturas tienen, en ocasiones, componentes que pueden alterar con el tiempo las cualidades físicas del casco. Compruebe la compatibilidad de estos productos con el acrilo butadieno estireno (ABS).
- Algunos productos químicos, en particular los disolventes, alteran las cualidades físicas de su casco. Proteja su casco.

Información general Petzl

Vida útil / Dar de baja

Para los productos plásticos y textiles de Petzl, la vida útil máxima es de 10 años a partir de la fecha de fabricación. No está limitada para los productos metálicos.
ATENCIÓN, un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: medios agresivos, medio marino, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).
Un producto debe darse de baja cuando:
- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.
- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.
- No conoce el historial completo de utilización.
- Cuando su uso es obsoleto (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

Revisión del producto

Además de los controles antes de cada utilización, haga que un controlador competente realice una revisión en profundidad. Esta frecuencia de revisión debe adaptarse en función de la legislación aplicable, del tipo y de la intensidad de utilización. Petzl le aconseja una revisión cada 12 meses como mínimo.
No retire las etiquetas ni marcados para mantener la trazabilidad del producto.
Los resultados de las revisiones deben registrarse en una ficha de seguimiento: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos; notas: defectos, observaciones; nombre y firma del controlador.
Ver un ejemplo en www.petzl.fr/epi o en el CD-ROM EPI Petzl.

Almacenamiento y transporte

Guarde el producto en un lugar templado y seco, protegido de los rayos UV, productos químicos, etc. Limpie y seque el producto si es necesario.

Modificaciones, reparaciones

Las modificaciones y reparaciones están prohibidas fuera de los talleres de Petzl (excepto las piezas de recambio).

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: desgaste normal, oxidación, modificaciones o retoques, almacenamiento incorrecto, mantenimiento incorrecto, negligencias, utilizaciones para las que esté producto no está destinado.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

(PT) PORTUGUÊS

Este manual de utilização dirige-se às pessoas responsáveis pela criança. Deve ler a notícia com as suas crianças para que possam compreender, o melhor possível, as utilizações e os limites de utilização do seu capacete.

Capacete de escalada e alpinismo

Capacete para ciclismo

Campo de aplicação

- Capacete de escalada, alpinismo, espeleo, canyon, via ferrata e desportos verticais que utilizem técnicas similares.
- Capacete para ciclismo.

Não utilize este capacete em actividades para as quais ele não foi concebido.
O uso de um capacete reduz fortemente os riscos ligados a estas actividades, mas não as pode excluir.
Para os impactos muito violentos, o capacete tem um papel ao absorver o máximo de energia ao deformar-se, por vezes até à ruptura.

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste equipamento são por natureza perigosas.
Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.
Antes de utilizar este equipamento, deve:
- Ler atentamente e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer a suas performances e os seus limites.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Responsabilidade

ATENÇÃO, uma formação adaptada às práticas definidas no campo de aplicação é indispensável antes da utilização.
Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.
A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.
Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidades por todo e qualquer dano, ferimento ou morte que possam ocorrer ou surgir na sequência de uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

Nomenclatura

(1) Calote, (2) Calote interna, (3) Contorno de cabeça, (4) Clips de ajuste do contorno de cabeça, (5) Ajuste antero-posterior da jugular, (6) Fivela de fecho e aperto da jugular, (7) Clips para lanterna frontal, (8) Orifício posterior para clipar a sinalização intermitente SiGNAL.

Matérias principais

Calote em Acrilo-Butadieno-Estireno (ABS), calote interna em mousse poliestireno expandido alta densidade, fitas em poliéster.

Controle, pontos a verificar

Antes de qualquer utilização, verifique o estado da calote (ausência de fissuras, deformações no exterior e no interior da calote interna em poliestireno), as fitas e as costuras, o sistema de fixação de contorno da cabeça, o funcionamento de ajuste do contorno de cabeça e o funcionamento da fivela da jugular.
ATENÇÃO, após um impacto importante, rupturas internas não aparentes podem diminuir a capacidade de absorção e a resistência do capacete. Abata o seu capacete após um impacto importante.
Consulte o detalhe de controle a efectuar para cada EPI no site www.petzl.fr/epi ou no CD-ROM EPI PETZL.
Em caso de dúvida contacte a Petzl.

Colocação e ajustes

Esquema 1. Contorno de cabeça

Coloque o capacete na cabeça da criança, pince os dois clips de ajuste (4) e ajuste o contorno de cabeça para uma presa confortável.

Esquema 2. Jugular

- Posicione as fivelas (5) abaixo das orelhas. Para ajustar a jugular (antero-posterior) faça deslizar a fita nas fivelas.
- Feche a jugular com a ajuda da fivela de aperto rápido. Deverá escutar um clique de bloqueio. Aperte a jugular de modo confortável. Uma jugular bem apertada limita o risco de perder o capacete.
- Deverá puxar pela jugular para verificar que a fivela está bem fechada.
- Para abrir a fivela (6), pressione a fivela dos dois lados.

Teste funcional

Não se esqueça de verificar se o seu capacete da criança está bem fixo e centrado na cabeça. Quanto mais bem ajustado estiver um capacete melhor este garante a sua segurança (movimento antero, posterior e lateral reduzidos ao mínimo).
Assegure-se que está bem ajustado, que as fitas, a jugular e o contorno de cabeça estão bem apertados (movimentos antero, posterior e lateral reduzidos o mais possível).
NÃO UTILIZE ESTE CAPACETE se não conseguir ajustá-lo correctamente. Substitua-o por um capacete de um tamanho ou modelo diferente.

Precauções de utilização

- ATENÇÃO. é desaconselhado às crianças utilizar este capacete em situações que apresentem risco de estrangulamento, ou de ficarem pendurados pela cabeça, onde possam ficar presos pelo capacete (por exemplo: árvores, passagens estreitas).
- Os capacetes são sensíveis aos maus tratamentos. Não se sentem neles, nem os comprimam dentro da mochila, não os deixem cair, nem os ponham em contacto com objectos pontiagudos ou cortantes...

Não exponha o seu capacete a temperaturas elevadas, por exemplo, ao sol dentro do carro.

- Utilize os autocolantes fornecidos pela Petzl. As colas dos autocolantes ou as pinturas têm por vezes componentes que podem com o tempo alterar as qualidades físicas do capacete. Verifique a compatibilidade destes produtos com o Acrilo-Butadieno-Estireno.
- Certos produtos químicos, em particular os solventes alteram as qualidades físicas do seu capacete. Proteja o seu capacete.

Generalidades Petzl

Tempo de vida / Abater equipamento

Para os produtos Petzl plásticos e têxteis, o tempo de vida máxima é de 10 anos a partir da data de fabrico. Não está limitada para os produtos metálicos.
ATENÇÃO, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: meios agressivos, meio marinho, arestas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos, etc).
Um produto deve ser abatido quando:
- Tem mais de 10 anos e é composto por plástico ou têxtil.
- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).
- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Você não conhece a história completa de utilização.
- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos, etc).

Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Verificação do produto

Para além do controle antes de cada utilização, efectue uma verificação aprofundada por um verificador competente. Esta frequência da verificação deve ser adaptada em função da legislação aplicável, do tipo e da intensidade de utilização. A petzl aconselha uma verificação no mínimo todos os 12 meses.
Não retire as etiquetas e as marcações para garantir a traçabilidade do produto.
Os resultados das verificações devem ser registados numa ficha de acompanhamento: tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou número individual, datas de fabrico, aquisição, primeira utilização, próximos exames periódicos; notas: defeitos, comentários, nome e assinatura do inspector.
Ver exemplo em www.petzl.fr/epi ou em CD-ROM EPI Petzl.

Armazenamento, transporte

Armazene o produto seco ao abrigo dos UV, produtos químicos, num ambiente temperado, etc. Lave e seque o produto se necessário.

Modificações, reparações

As modificações e reparações estão interditas fora das instalações da Petzl (salvo peças sobresselentes).

Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgate normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade

A PETZL não é responsável pelas consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

(NL) NEDERLANDS

Deze bijsluiter richt zicht tot de personen die verantwoordelijk zijn voor het kind. U moet de bijsluiter lezen met de kinderen zodat zij het gebruik en de gebruikslimiet van hun helm zo goed mogelijk kunnen begrijpen.

Helm voor bergsport en rotsklimmen

Helm voor fietsen

Toepassingsveld

- Helm voor rotsklimmen, bergsport, speleologie, canyoning, klettersteigen en verticaliteitsporten die gelijkaardige technieken gebruiken.
- Helm voor fietsen.

Gebruik deze helm niet bij activiteiten waarvoor hij niet is ontworpen.
Het dragen van een helm vermindert sterk de risico 's verbonden aan deze activiteiten, maar kan ze niet uitsluiten.
Bij zeer krachtige schokken, speelt de helm ook een rol door zoveel mogelijk energie op te vangen terwijl hij zich vervormt, soms tot hij breekt.

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen zijn van nature gevaarlijk.
U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.

Alvorens deze uitrusting te gebruiken, dient u:
- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd te maken met uw uitrusting; zijn prestaties en beperkingen leren kenen.
- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.

Verantwoordelijkheid

OPGELET, een aangepaste training in de praktijken van dit toepassingsveld, is noodzakelijk vóór gebruik.
Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.
Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregels gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.
U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerdelijk gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

Terminologie van de onderdelen

(1) Schaal, (2) Interne schaal, (3) Hoofdomtrek, (4) Hoofdomtrek-regelclips, (5) Verstelling naar voor of naar achter van de kinband, (6) Gesp voor het sluiten en aanspannen van de kinband, (7) Bevestigingshaakjes voor hoofdlamp, (8) Gaatje achteraan voor het vastclippen van het knipperlicht van de SiGNAL seinlamp.

Voornaamste materialen

Schaal in ABS-kunststof op basis van acrylonitril, butadieen en styreen, interne schaal in uitgezet polystyreenschuim van hoge densiteit, riemen in polyester.

Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik, nazicht van de schaal (op scheuren of vervormingen, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant van de interne schaal in polystyreenschuim…), de riemen en stiksels, het bevestigingsysteem van de hoofdomtrek, de goede werking van de verstelling van de hoofdomtrek en van de kinbandgesp.
OPGELET, na een belangrijke schok kunnen verborgen scheuren de absorptiecapaciteit en de resistentie van de helm verminderen. Men dient een helm af te schrijven na een belangrijke val.
Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM in de specifieke PBM CDROM van PETZL of op www.petzl.com/ppe.
Bij twijfel, contacteer uw lokale PETZL dealer.

Aantrekken en afstellen

Schema 1. Hoofdomtrek

Plaats de helm op het hoofd van het kind, knijp de twee regelclips (4) en span de hoofdomtrek aan zodat de helm comfortabel rond het hoofd zit.

Schema 2. Kinband

- Plaats de gespen (5) onder de oren. Regel de kinband (van voor naar achter) door de riem in de gespen te glijden.
- Sluit de kinband door middel van een snelsluit-gesp. U moet een sluiting-»klik» horen. Span de kinband comfortabel aan. Een goed aansluitende kinband vermindert het risico de helm te verliezen.
- U moet even aan de kinband trekken om te checken of de gesp goed gesloten is.
- Om de gesp (6) te openen, druk op de twee laterale drukknoppen.

Functionele test

Vergeet niet te controleren of de helm van het kind goed gecentreerd en vast zit op het hoofd. Hoe beter een helm is aangepast (waarbij een verschuiving naar voor, achter of lateraal beperkt is tot een minimum), hoe beter hij de veiligheid kan waarborgen. Vergewis er u van dat hij goed aangepast is, dat de riemen, de kinband en de hoofdomtrek voldoende zijn aangespannen (waarbij verschuivingen naar voor, achter of lateraal zoveel mogelijk beperkt zijn).
GEBRUIK DEZE HELM NIET als u er niet in slaagt hem correct aan te passen. Vervang hem door een helm van een andere maat of een ander model.

Voorzorgen bij het gebruik

- OPGELET, het is afgeraden voor kinderen om deze helm te gebruiken in situaties met een risico op strangulatie of ophanging, in het geval ze blijven vasthaken met hun helm (bij voorbeeld: bomen, nauwe doorgangen, speelpleinen).
- Helmen zijn gevoelig aan slechte behandeling. Ga er niet op zitten, pers hem niet onderin je tas, laat hem niet vallen, vermijd contact met scherpe of snijdende voorwerpen...

Stel uw helm niet bloot aan hoge temperaturen, zoals bv. in volle zon in de wagen.
- Gebruik de stickers voorzien door Petzl. De lijm in stickers of verf, bevat soms bestanddelen die mettertijd de kwaliteit van het policarbonaat kunnen aantasten. Check de compatibiliteit van deze producten met de ABS-kunststof op basis van acrylonitril, butadieen en styreen.
- Bepaalde chemische producten, in het bijzonder solventen, kunnen de kwaliteit van het policarbonaat aantasten. Bescherm uw helm.

Algemene Informatie van Petzl

Levensduur / Afschrijven

Voor de Petzl producten in PVC en textiel, is de maximale levensduur 10 jaar vanaf de fabricagedatum. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.
OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkele gebruikstoepassing (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieus, zeewater, scherpe rand, extreme temperaturen, chemische producten, enz...).
Een product moet worden afgeschreven wanneer:
- het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit PVC of textiel.
- het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.
- het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. - u ook maar de minste twijfel heeft over zijn betrouwbaarheid.
- u zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.
- het product in onbruik geraakt is (evolutie van de wetten, de normen, de technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting, enz...).

Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Test de goede werking van het product

Naast de controles vóór elk gebruik, laat u best een grondig nazicht uitvoeren door een bevoegd inspecteur. De frequentie van dit nazicht moet aangepast worden in functie van de wetten die van toepassing zijn, het type en intensiteit van het gebruik. Petzl raadt u aan om dit nazicht minstens om de 12 maanden uit te voeren.
Verwijder de markeer-etiketten niet om het product steeds te kunnen traceren.
De resultaten van dit nazicht moeten worden vastgelegd in een productfiche: type van uitrusting, model, coördinaten van de fabrikant, serienummer of individueel nummer, data van: fabricage, aankoop, eerste ingebruikneming, volgende periodieke nazichten; nota's: gebreken, opmerkingen; naam en handtekening van de inspecteur.
Zie voorbeelden op www.petzl.fr/ppe of in de PBM CD-ROM van Petzl.

Berging, transport

Bewaar het product droog, goed beschermd voor UV-stralen, chemische producten, in een zone met een gematigde temperatuur, enz... Reinig en droog het product indien nodig.

Veranderingen, herstellingen

Veranderingen en herstellingen buiten de Petzl ateliers zijn verboden (behalve vervangstukken).

3 jaar garantie

Voor fabricagefouten of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

Verantwoordelijkheid

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voorvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

(DK) DANSK

Denne brugsanvisning er til den ansvarlige for barnet. Du skal læse brugsanvisningen og videregive indholdet af denne til barnet, således at barnet bedre kan forstå hjelmens funktioner og begrænsninger.

Hjelm til klatring og bjergbestigning

Hjelm til cykel

Anvendelsesområder

- Hjelm til klatring, bjergbestigning, huleudforskning, canoying, via ferrata og vertikale aktiviteter med lignende teknikker.
- Hjelm til cykel.

Anvend ikke hjelmen til aktiviteter den ikke er designet til.
Anvendelse af en hjelm reducerer de risici der følger med disse aktiviteter men kan ikke helt elimineres.
Ved større belastning, vil hjelmen deformere for at absorbere den maksimale mængde af energi, i visse tilfælde så meget at hjelmen går i stykker.

ADVARSEL

Aktiviteter som involverer anvendelse af dette produkt er forbundet med risici og dermed farlige.
Du er ansvarlig for dine egne handlinger og beslutninger.

Før anvendelse af dette udstyr, skal du:
- Læse og forstå alle instruktioner før anvendelse.
- Få specifik træning i korrekt anvendelse.
- Blive bekendt med udstyrets kapaciteter og begrænsninger.
- Forstå og acceptere risikoen.

Manglende respekt for disse advarsler kan resultere i alvorlige skader eller dødsfald.

Ansvar

ADVARSEL, det er nødvendigt med specifik træning i praktisk anvendelse af udstyret før anvendelse.
Dette produkt må kun anvendes af kompetente og ansvarlige personer, eller anvendes under direkte og visuel kontrol af en kompetent og ansvarlig person.
Tilstrækkelig forståelse af korrekte teknikker og metoder for beskyttelse er dit eget ansvar.
Du tager personligt risikoen og ansvaret for skader eller dødsfald som opstår ved forkert anvendelse af produktet i alle tænkelige situationer. Hvis du ikke kan eller ikke er i en position til at påtage dig ansvaret eller tage denne risiko, så anvend ikke udstyret.

Liste over dele

(1) Skal, (2) Indvendig beklædning, (3) Pandebånd, (4) Clips til justering af pandebånd, (5) Justering af hagestroppen til for og bag, (6) Justerbart hagespænde (7) Clips til pandelampe, (8) Hul til fastgørelse af SiGNAL lampen.

Materialer

Acrylonitril butadien styren (ABS) skal, indvendig skal af expanderet polystyren skum, polyesterremme.

Kontrolpunkter

Kontroller hjelmens tilstand hver gang før den anvendes. Der må ikke være ind eller udvendige revner eller buler, stropper og bærende sømme skal være intakte og justeringssystemet til pandebåndet og spændet til hagestroppen skal fungere korrekt.
ADVARSEL, ved større belastning kan hjelmens beskyttende evne reduceres uden at efterlade synlige tegn på beskadigelse. Kassér hjelmen efter større belastning.
For information om inspektionsprocedurerne for PVM se www.petzl.com/ppe eller på en PETZL CD-ROM.
Kontakt Petzl hvis der er tvivl om produktets tilstand.

Ibrugtagning og justering

Diagram 1. Pandebånd

Placer hjelmen på barnets hoved, hagestroppens spænder sættes sammen (4) og pandebåndet justeres så det sidder komfortabelt.

Diagram 2. Hagestrop

- Placer de justerbare spænder (5) under ørene. Hagestroppen justeres (forover og bagover) ved at flytte stroppen frem og tilbage i spænderne.
- Spænd hagestroppen med spændet. Du skal høre et "klik" for at sikre at det er korrekt låst. Juster hagestroppen så hjelmen sidder komfortabelt. En korrekt justeret hagestrop reducerer risikoen for at hjelmen falder af ved et uheld.
- Kontroller at spændet er korrekt låst ved at trække i hagestroppen.
- Åben spændet ved at trykke på spændets to sider som vist (6).

Funktionstest

Glem ikke at kontrollere at barnets hjelm er korrekt spændt og centreret på barnets hovede. En korrekt justeret hjelm (minimerer bevægelse frem og tilbage og sidevejrs), yder bedre beskyttelse. Kontroller at den er korrekt justeret, at spænder, stropper og pandebånd er korrekt spændt (minimal bevægelse frem og tilbage eller fra side til side), jo bedre beskyttelse giver den.
ANVEND IKKE DENNE HJELM, hvis du ikke kan justere den korrekt. Erstat den med en hjelm af en anden størrelse eller model.

Forholdsregler før brug

- ADVARSEL, børn bør ikke anvende denne hjelm i situationer hvor hjelmen kan sætte sig fast (f.eks. i en tæt klippe passage, i et træ eller på legepladser) da dette kan udgøre en risiko for kvælning eller at hænge i hagestroppen.
- Hjelmen kan beskadiges af forkert vedligeholdelse. Undgå at sidde på den, pakke den for tæt, tabe den, undgå kontakt med skarpe og spidse genstande, etc.

Hjelmen må ikke udsættes for høje temperaturer, f.eks. i en parkeret bil direkte i solen.

- Anvend de medfølgende klistermærker fra Petzl. Maling og klistremærker kan indeholde materialer som med tiden kan ændre hjelmens fysiske egenskaber. Før påsætning af disse produkter, kontroller deres kompatibilitet med Acrylnitril butadien styren.
- Visse kemiske produkter, specielt opløsningsmidler kan beskadige hjelmen. Beskyt din hjelm.

Petzl generel information

Levetid / Kassering af udstyr

Petzl produkter af plastik eller tekstiler, har en maksimal levetid på op til 10 år fra produktionsdatoen. Metalprodukter har ubegrænset levetid.
ADVARSEL: i ekstreme tilfælde kan levetiden begrænses til én enkelt gangs brug for eksempel hvis produktet udsættes for: kemikalier, ekstreme temperaturer, skarpe kanter, etc.).
Kasser øjeblikkelig udstyr hvis:
- Det er mindst 10 år gammelt og lavet af plastik eller tekstiler.
- Det har været udsat for kraftig belastning eller fald.
- Resultaterne af inspektionen ikke er tilfredsstillende. Du er i tvivl om det er holdbart nok.
- Du ikke kender udstyrets fulde anvendelseshistorik.
- Produktet bliver forældet på grund af udvikling, ændringer i lovgivningen, anvendelsesteknikker eller inkompatibilitet med andet udstyr, etc.

Ødelæg kasseret udstyr for at undgå yderligere anvendelse.

Produktinspektion

I tillæg til inspektionen før og under brug, bør der gennemføres en dybdegående kontrol af en kompetent kontrollør. Intervallerne mellem kontrollen vurderes i forhold til anvendelsesform, hyppighed samt gældende lovgivning. Petzl anbefaler inspektion af produktet hver 12 måned.
Fjerne ikke markeringer og mærkater. Dette reducerer produktets sporbarhed.
Inspektionsresultaterne bør indeholde de følgende detajler: Udstyrstype, model, producentens kontaktniformation, individuelt samt serienummer; dato for. produktion, købsdato, dato for første anvendelsdag, dato for næste periodiske inspektion; notater: problemer, kommentarer; navn og underskrift af kontrollanten.
Se eksempel på www.petzl.fr/ppe eller på en Petzl PETZL CD-ROM.

Opbevaring, transport

Opbevar produktet så det ikke udsættes for UV, kemikalier, ekstreme temperaturer, etc. Rengør og tør produktet hvis nødvendigt.

Modifikationer, reparationer

Modifikationer og reparationer skal udføres af Petzl (undtagen udskiftning af reservedele).

3-års garanti

Mod produktionsfejl og defekter i materialer. Eksklusioner: normal slitage, oxidering, modifikationer eller ændringer. Forkert opbevaring og dårlig vedligeholdelse. Anvendelsformer som produktet ikke er designet til.

Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte eller indirekte konsekvenser ved uheld eller nogen anden form for skade, som opstår ved brug af dette produkt.

(SE) SVENSKA

Denna manual är för personer som har ansvar för barnet ifråga. Du måste läsa och diskutera instruktionerna med dina barn så att de bättre kan förstå användningen och begränsningarna med hjälmen.

Hjälm för klättring och bergsbestigning

Hjälm för cykling

Användningsområden

- Hjälm för klättring, bergsbestigning, grottklättring, canyoning, via ferrata och andra klättersporter där liknande tekniker används.
- Hjälm för cykling.

Använd inte hjälmen för aktiviteter den inte är avsedd för.
Bärande av hjälm kan markant minska de risker som är förknipppade med dessa aktiviteter, men kan ej helt ta bort dem.
Vid en allvarlig kollision deformeras hjälmen för att kunna absorbera största möjliga mängd kraft, ibland så mycket att hjälmen förstörs.

VARNING!

Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.
Du ansvarar själv för dina egna handlingar och beslut.

Innan du använder denna utrustning måste du:
- Läsa och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta de risker som finns.

Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.

Ansvar

VARNING! Det är mycket viktigt att användaren före användning får särskild utbildning i de aktiviteter som definieras bland användningsområdena.
Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person.
Det är ditt eget ansvar att i tillräcklig utsträckning lära dig korrekta tekniker och skyddsmetoder.
Du bär i alla situationer ett personligt ansvar för samtliga skador, olycksfall eller dödsfall som kan ske vid, eller till följd av, felaktig användning av våra produkter.
Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk.

Utrustningens delar

1) Skal, (2) Foder, (3) Huvudband, (4) Justerspännen, (5) Hakremsjusterare, (6) Hakspänne, (7) Pannlampsclips, (8) Bakre hål för infästning av SiGNAL lampa.

Huvudsakliga material

Skal av ABS-plast, foder av högdensitets expanderat polystyrenskum, rem i polyester.

Besiktning, punkter att kontrollera

Före varje användning: se till att det inte finns några sprickor eller deformationer i eller utanpå skalet och fodret. Kontrollera att band, sömmar och fästen för huvudband inte är skadade, och att justeringssystemet för huvudband och hakspänne fungerar som de ska.
VARNING! En kraftig kollision kan avsevärt försämra hjälmens skyddande egenskaper, utan att synliga skador uppstår. Använd inte hjälmen efter det att den utsatts för en kraftig smäll.
Se vilka moment som ingår i den inspektion som skall utföras för samtliga i PPE-utrustningen ingående delar på www.petzl.com/ppe eller Petzls PPE-cd-rom.
Kontakta PETZL om du är osäker på utrustningens skick.

Sätta på sig hjälmen och ställa in den rätt

Diagram 1. Huvudband

Sätt på hjälmen på barnets huvud, nyp åt de två justeringsspännena för huvudbandet (4) och dra åt det så att det sitter bekvämt.

Diagram 2. Hakband

- Sätt justerarna (5) under öronen. Justera hakremmen genom att dra den framåt eller bakåt genom spännena.
- Spänn fast hakremmen med hjälp av spännet. Det ska höras ett «klick» när den är fäst på rätt sätt. Dra åt hakremmen så att hjälmen sitter bekvämt på huvudet. En korrekt justerad hakrem minskar risken för att hjälmen ska åka av.
- Du måste dra i hakremmen för att kontrollera att spännet sitter fast ordentligt.
- För att öppna spännet (6), tryck på de två sidorna som på bilden.

Funktionstest

Glöm ej att kontrollera att ditt barns hjälm är korrekt påsatt och sitter mitt på huvudet. En hjälm som sitter bra (alltså rör sig så lite som möjligt framåt och bakåt eller från sida till sida) skyddar huvudet bättre. Se till att den är korrekt justerad, att de sydda banden, hakbandet och huvudbandet är åtdragna (minimal rörelse av hjälmen i någon riktning).
ANVÄND EJ DENNA HJÄLM om det inte går att justera den till bra passform. Ersätt den med en hjälm av annan storlek eller modell.

Försiktighetsåtgärder vid användning

- VARNING: barn ska ej använda denna hjälm i situationer där den kan fastna (t.ex, trång passage, träd eller lekställningar) då detta kan medföra risk för kvävning eller fasthängning i hakbandet.
- Hjälmen kan skadas om den hanteras felaktigt. Sitt inte på den, packa den inte för trångt, tappa den inte och låt den inte komma i kontakt med vassa eller spetsiga föremål etc.

Utsätt inte hjälmen för höga temperaturer, exempelvis genom att lämna den i ett fordon i direkt solljus.

- Använd klistermärken erhållna från Petzl. Färg och klistermärken kan innehålla material som med tiden kan påverka hjälmens hållfasthet negativt. Kontrollera att sådana produkter fungerar med ABS-plast innan du använder dem på hjälmen.
- Vissa kemiska produkter, särskilt lösningsmedel, kan skada hjälmen. Skydda din hjälm.

Allmän information från Petzl

Livslängd / När produkten inte längre ska användas

För plast- och textilprodukter från Petzl är den maximala livslängden 10 år från tillverkningsdatum. Obegränsad för metallprodukter.
OBS! I extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, hav, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).
Produkten måste kasseras när:
- den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil,
- den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning,
- den inte klarar besiktningen. - du tvivlar på dess skick.
- du inte helt och hållet känner till dess historia,
- den blir omodern pga nya lagar, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan del i utrustningen osv..

Förstör all utrustning som inte längre används för att undvika framtida bruk.

Produktbesiktning

Utöver den kontroll som ska göras före varje användning, SKALL en mer noggrann besiktning utföras regelbundet av en kompetent person. Antalet besiktningar beror på gällande lagstiftning och på vilket sätt och hur ofta produkten används. Petzl rekommenderar minst en besiktning per år.
För att produkten ska vara spårbar är det viktigt att behålla alla märkningar och etiketter.
Besiktningsprotokoll skall dokumenteras med följande innehåll: typ av utrustning, modell, tillverkare, serienummer eller individnummer, tillverkningsdag, inköpsdatum, första användningstillfälle, datum för nästa periodiska kontroll, ev. problem/skador, kommentarer, namn och signatur på besiktningsmannen.
Se exemple på www.petzl.com eller på Petzls CD för PPE inspektion.

Förvaring, transport

Förvara produkten på en torr plats där den inte utsätts för UV-ljus, kemikalier, extrema temperaturer osv.. Rengör och torka produkten om det behövs.

Förändringar, reparationer

Ändringar och reparationer utanför Petzls lokaler är ej tillåtna (undantaget reservdelar).

3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

Ansvar

PETZL ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

(FI) SUOMI

Tämä opas on tarkoitettu henkilöille, jotka ovat vastuussa lapsesta. Nämä ohjeet on luettava lapsille ja niistä on keskusteltava heidän kanssaan, jotta he ymmärtävät oikein kypärän käyttötarkoituksen ja rajoitukset.

Kiipeily- ja vuoristokypärä

Kypärä pyöräilyyn

Käyttötarkoitus

- Kypärä on tarkoitettu kiipeilyyn, vuorikiipeilyyn, luola- ja kanjonivaelluksiin, via ferratalle ja muuhun samantyyppisiä tekniikoita käyttävään liikuntaan.
- Kypärä pyöräilyyn.

Älä käytä kypärää sellaisessa toiminnassa, mihin sitä ei ole suunniteltu. Kypärän käyttö voi madaltaa tällaiseen toimintaan liittyviä riskejä merkittävästi, mutta se ei voi poistaa riskejä kokonaan.
Kovan iskun osuessa kypärä antaa periksi vaimentaakseen mahdollisimman suuren osan voimasta. Joskus voima on niin suuri, että kypärä särkyy.

VAROITUS

Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista. Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.
Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:
- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia erityiskoulutus sen käyttöön.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Vastuu
VAROITUS: käyttötarkoitus-kohdassa määritettyjen aktiviteettien erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön.
Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmälläpidon alaisia. On omalla vastuullasi hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin turvamenettelyihin ja -tekniikoihin.
Sinä kannat kaikki seuraukset ja vastuun kaikista mahdollisista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemista, jotka saattavat tapahtua tuotteidemme virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen riippumatta siitä, millaista tuo virheellinen käyttö on. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai kantamaan näitä seurauksia, älä käytä näitä varusteita.

Osaluettelo

(1) Kuori, (2) Sisävuori, (3) Päänkehys, (4) Päänkehyksen säätimet, (5) Leukahihnan säädin (eteen-taakse), (6) Leukahihnan solki ja säädin, (7) Otsalampun kiinnikkeet, (8) Takareikä SiGNAL-lampun kiinnittämiseen.

Päämateriaalit
Kuori akryylinitriilibutadieenistyreeniä (ABS), sisävuoraus suuritiheyksistä paisutettua polystyreenivaahtoa, kiinnityshihnat polyesteriä.

Tarkastuskohteet

Varmista ennen jokaista käyttökertaa, ettei kypärän sisä- tai ulkopuolella tai sisävuorauksessa ole halkeamia tai vääntymiä; että hihnat, ompeleet ja päänkehyksen kiinnitysjärjestelmä ovat vahingoittumattomat ja että päänkehyksen säätöjärjestelmä sekä leukahihnan solki toimivat oikein.
VAROITUS, kypärään osuva kova isku saattaa vähentää kypärän suojaominaisuuksia merkittävästi, vaikka siitä ei jäisi näkyviä vaurion merkkejä. Poista kypärä käytöstä, jos siihen osuu kova isku.
Tarkista kunkin henkilösuojainjärjestelmän osan oikea tarkastusmenetelmä Internet-osoitteesta www.petzl.com/ppe tai PETZL PPE CD-ROM:ilta.
Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tuotteen kunnosta.

Pukeminen ja säätäminen

Kuva 1. Päänkehys
Laita kypärä lapsen päähän, napsauta päänkehyksen säätimet (4) ja kiristä päänkehys niin, että se istuu mukavasti.
Kuva 2. Leukahihna
- Aseta säätimet (5) korvien alapuolelle. Leukahihnaa voi säätää eteen- ja taaksepäin liu'uttamalla hihnoja säätimien läpi.
- Kiinnitä leukahihna soljen avulla. Soljesta on kuuluttava napsahdus, jotta voit olla varma kiinnityksen pitävyydestä. Kiristä leukahihna, niin että se istuu mukavasti. Oikein säädetty leukahihna vähentää vaaraa, että kypärä lähtisi päästä vahingossa.
- Sinun pitää vetää leukahihnasta varmistuaksesi, että solki on oikein kiinni.
- Soljen (6) avaamiseksi paina molempia puolia kuten kuvassa.

Toiminnan testaus
Älä unohda tarkistaa, että lapsen kypärä on oikein kiinnitetty ja asetettu keskelle päätä. Oikein säädetty kypärä (mahdollisimman vähäinen liikkuvuus edestä taakse tai sivulta toiselle) antaa paremman suojan. Varmista, että se on oikein säädetty, että hihnat, leukahihna ja päänkehys on oikein kiinnitetty (mahdollisimman vähäinen liikkuvuus eteen, taakse tai sivulle).
ÄLÄ KÄYTÄ TÄTÄ KYPÄRÄÄ, jos sen säätö kunnolla istuvaksi ei onnistu. Vaihda se erikokoiseen tai erimalliseen kypärään.

Varotoimenpiteet

- VAROITUS: lasten ei tule käyttää tätä kypärää sellaisissa tilanteissa, joissa kypärä voi tarttua (esim. kapeaan luolakäytävään, puuhun tai leikkikentän telineeseen), koska lapsi voi kuristua tai hirttyä leukahihnaan.
- Kypärä saattaa vaurioitua, jos siitä ei pidetä hyvää huolta. Älä istu sen päälle, pakkaa sitä liian tiukkaan, pudota sitä, salli sen joutua kosketuksiin terävien tai syöpyjen esineiden kanssa jne.

Älä altista kypärää korkeille lämpötiloille esim. jättämällä se kulkuvälineessä suoraan auringonvaloon.
- Käytä Petzlin toimittamia tarroja. Maalit ja tarrat saattavat sisältää materiaaleja, jotka ajan myötä voivat muuttaa kypärän fysikaalisia ominaisuuksia. Varmista ennen tällaisten tuotteiden käyttöä, että ne sopivat yhteen akryylinitriilibutadieenistyreenin (ABS) kanssa.
- Jotkut kemialliset valmisteet, etenkin liuottimet, voivat vaurioittaa kypärää. Suojaa kypäräsi.

Yleisiä tietoja Petzlin tuotteista

Käyttöikä / Koska varusteet poistetaan käytöstä
Petzlin muovi- ja tekstiilituotteiden enimmäiskäyttöikä on jopa 10 vuotta valmistuspäivästä. Metallituotteiden osalta se on määrittämätön.
HUOMIO: erikoistapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä vain yhteen ainoaan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, meri, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit jne.).
Tuote on poistettava käytöstä, kun:
- Se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä.
- Se on altistunut rajulle pudotukselle (tai raskaalle kuormitukselle).
- Se ei läpäise tarkastusta. Sinulla on pienikin epäilys sen luotettavuudesta.
- Et tunne sen käyttöhistoriaa täysin.
- Se vanhenee lainsäädännön, standardien, tekniikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai kun se tulee yhteensopimattomaksi muiden varusteiden kanssa.

Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Tuotteen tarkastus
Käyttöä edeltävän tarkastuksen lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus. Perusteellisen tarkastusten tiheyttä valittaessa on noudatettava sovellettavaa lainsäädäntöä ja otettava huomioon käyttötapa ja käytön raskaus. Petzl suosittelee, että tarkastus suoritetaan vähintään kerran 12 kuukaudessa.
Älä irrota mitään merkintöjä tai etikettejä, jottei tuotteen jäljitettävyys heikkene. Tarkastuksen tulokset tulee kirjata lomakkeelle, johon merkitään seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan yhteystiedot, sarja- tai yksilönumero, valmistuspäivämäärä, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan määräaikaistarkastuksen päivämäärä, huomautukset ja havaitut ongelmat, tarkastajan nimi ja allekirjoitus.
Osoitteessa www.petzl.com/ppe ja Petzl PPE CD-ROM -levyllä on tästä esimerkki.

Säilytys ja kuljetus
Säilytä tuote kuivassa paikassa niin, ettei se altistu UV-säteilylle, kemikaaleille tai äärimmäisille lämpötiloille jne. Puhdista ja kuivaa tuote tarvittaessa.

Muutokset, korjaukset
Muutokset ja korjaukset, jotka on suoritettu muualla kuin Petzlin tiloissa on kielletty (ei koske varaosia).

3 vuoden takuu
Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, välinpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

Vastuu
PETZL ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

(NO) NORSK

Denne bruksanvisningen er tiltenkt for den som har ansvar for barn under den aktuelle aktiviteten. Du må lese og forklare bruksanvisningen til barna, slik at de kan forstå bruksområdene for hjelmen.

Hjelm for sportsklatring og fjellklatring

Hjelm for sykling

Bruksområder

- Hjelm for sportsklatring, fjellklatring, grottevandring, juvvandring, Via Ferrata, og andre bruksområder hvor lignende klatreteknikker brukes.
- Hjelm for sykling.

Ikke bruk hjelmen til aktiviteter den ikke er beregnet for.
Bruk av hjelm reduserer betraktelig risikoen for skade mot hodet, men fjerner den ikke fullstendig.
Ved kraftige støt vil hjelmen deformeres for å absorbere mest mulig av energien.
Ved kraftig nok støt vil dette føre til at hjelmen blir ødelagt.

ADVARSEL

Aktiviteter som innebærer bruk av dette produktet er farlige.
Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser.
Før du tar i bruk utstyret, må du:
- Lese og forstå alle bruksanvisningene.
- Sørge for å få spesifikk opplæring i hvordan utstyret skal brukes.
- Gjøre deg kjent med utstyret, og tilegne deg kunnskap om utstyrets kapasitet og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av utstyret.

Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.

Ansvar

ADVARSEL: Før du tar i bruk utstyret er det svært viktig at du får grundig opplæring i hvordan det fungerer.
Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.
Det er ditt eget ansvar å sørge for at du får opplæring i bruk og riktige sikringsteknikker.
Du tar selv risikoen og ansvaret for skade, personskade eller dødsfall som eventuelt oppstår som følge av feilaktig bruk av våre produkter, uansett på hvilken måte feilen er gjort. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller denne risikoen, skal du ikke bruke utstyret.

Liste over deler

(1) Skall, (2) Innvendig foring, (3) Hodebånd, (4) Justeringsklemmer for hodebånd, (5) Justering for hakestropp forover/bakover, (6) Spenne for festing og stramming av hakestropp (7) Fester for hodelykt, (8) Feste for tilkobling av SiGNAL-lykt.

Hovedmaterialer

Skall i akrylnitril-butadien-styren (ABS), innvendig foring av polystyrenskum med høy tetthet, bånd i polyester.

Kontrollpunkter

Før du bruker produktet bør du kontrollere at hjelmen ikke har sprekker eller bulker utvendig eller innvendig i skallet, eller i den innvendige foringen. Sjekk bånd og bærende sømmer, og at hodebåndets festemekanisme og spennen på hakestroppen fungerer som de skal.
ADVARSEL: Kraftige støt mot hjelmen kan gi usynlige skader og sprekker. Dette kan redusere hjelmens evne til støtdemping betraktelig. Kasser hjelmen dersom den har vært utsatt for kraftige støt.
Detaljert informasjon om kontrollrutiner for hvert PVU finner du på www.petzl.com/ppe eller på Petzls PPE CD-ROM.
Kontakt PETZL dersom du er i tvil.

Ta på og justere hjelmen

Figur 1. Hodebånd

Sett hjelmen på barnets hode, juster hodebåndet med justeringsklemmene (4) og stram til slik at hjelmen sitter godt på hodet.

Figur 2. Hakestropp

- Plasser justeringsspennene (5) under ørene. Dra båndet gjennom justeringsspennene for å regulere hakestroppen forover eller bakover.
- Stram hakestroppen med spennen. Når spennen går i lås skal du høre et klikk. Stram hakestroppen slik at hjelmen sitter komfortabelt. Hakestroppen må være godt strammet, slik at risikoen for at hjelmen faller av reduseres.
- Dra i hakestroppen for å kontrollere at spennen er skikkelig festet.
- Trykk inn de to sidene som vist på tegningen for å åpne spennen.

Funksjonstest

Pass på at hjelmen er godt strammet og at den er plassert midt på hodet. En hjelm som er godt tilpasset gir minimal bevegelse forover, bakover og til sidene, noe som beskytter hodet bedre. Kontroller at den er korrekt tilpasset, at bånd, hakestropp og hodebånd er skikkelig strammet, slik at hjelmen har minimal bevegelse forover, bakover og til sidene.
IKKE BRUK HJELMEN hvis den ikke passer. Bytt den i en annen størrelse eller modell.

Forholdsregler for bruk

- ADVARSEL: Barn bør ikke bruke denne hjelmen i situasjoner hvor den kan bli hengende fast, f.eks. i trange grottepassasjer, i trær eller på lekeplasser med lekestativer, da dette kan medføre risiko for kvelning.
- Hjelmen må ikke utsettes for røff behandling. Unngå å sette deg på den, la den ligge i klem i sekken, slippe den i bakken eller la den komme i kontakt med spisse eller skarpe gjenstander.

Ikke utsett hjelmen for høye temperaturer, ved f.eks. å la den ligge i direkte sollys i bilen.

- Bruk kun klistremerker fra Petzl. Maling og lim i klistremerker kan inneholde stoffer som over tid kan påvirke hjelmens egenskaper. Sjekk at slike produkter er kompatible med akrylnitril-butadien-styren.
- Visse typer kjemikalier, spesielt løsemidler, kan skade hjelmen. Beskytt hjelmen mot påvirkning av slike stoffer.

Generell informasjon om Petzl-produkter

Levetid

Levetiden for plast- og tekstilprodukter fra Petzl er maksimum 10 år fra produksjonsdato. Metallprodukter har ubegrenset levetid.
VIKTIG: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, sjøsalt, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter, osv.).
Et produkt må kasseres når

- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstiler
- det har tatt et kraftig fall eller stor belastning
- det ikke blir godkjent i kontroll, og du er i tvil om det er pålitelig
- du ikke kjenner produktets fullstendige historie
- når det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr, osv.

Ødelegg gammelt utstyr for å hindre videre bruk.

Produktkontroll

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig, periodisk kontroll av en kompetent kontrollør. Hvor ofte denne kontrollen bør gjøres må bestemmes i henhold til gjeldende retningslinjer og brukstype og -intensitet. Petzl anbefaler at det gjøres en slik kontroll minst én gang per år.
For å sikre god sporbarhet bør du ikke fjerne merkelapper og graveringer.
Resultatene fra kontrollen bør registreres i et eget oppfølgingsskjema med følgende detaljer: Utstyrstype, modell, navn og kontaktinformasjon på produsent, serie- eller uniknummer, produksjonsår, kjøpsdato, dato for når produktet ble tatt i bruk, oversikt over periodiske kontroller (dato, kommentarer og markerte feil, inspektørs navn og signatur og dato for neste planlagte kontroll).
Du kan se eksempel på et slikt skjema på www.petzl.com/ppe eller på Petzls PPE CD-ROM.

Lagring og transport

Oppbevar produktet på et sted hvor det ikke eksponeres for UV-stråling, kjemikalier, ekstreme temperaturer, osv. Rengjør og tørk produktet hvis nødvendig.

Endringer og reparasjoner

Endringer og modifiseringer som ikke er godkjent av Petzl er forbudt, med unntak av når det gjelder utbyttbare deler.

3 års garanti

på alle materielle feil og fabrikasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: Normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для лиц, ответственных за ребенка. Вы должны прочитать и обсудить эту инструкцию вместе с Вашими детьми, чтобы они ясно представляли себе как использовать эту каску и ограничения по её применению.

Каска для скалолазания и альпинизма

Каска для езды на велосипеде

Область применения

- Каска для скалолазания, альпинизма, спелеологии, каньонинга, маршрутов виа Феррата и других разновидностей "вертикального спорта" с похожей техникой.
- Каска для езды на велосипеде.

Не используйте данную каску в тех видах деятельности, для которых она не предназначена.
Использование каски может значительно снизить риски, связанные с этими видами деятельности, но не может полностью исключить их.
При сильном ударе каска деформируется, поглощая максимальное возможное количество энергии. В некоторых случаях каска может даже разрушится, защитив Вас.

ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.
Лично Вы являетесь ответственными за свои действия и решения.

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:
- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.

Ответственность

ВНИМАНИЕ, перед использованием данного снаряжения в тех видах деятельности, которые указаны в разделе "Область применения", необходимо пройти курс специальной подготовки.
Это изделие может применяться только лицами прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем такого специалиста.
Получение необходимого образования, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность.
Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения.
Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

Составные части

(1) Оболочка, (2) Подкладка, (3) Головной ремень, (4) Регулировочные клипсы головного ремня, (5) Фиксатор ремешка на подбородке; регулирует положение вперед-назад, (7) Клипсы для налобного фонаря, (8) Отверстие сзади для присоединения фонаря SiGNAL.

Основные материалы

Оболочка из Акрилонитрил Бутадиен Стирола (ABS), подкладка из плотного вспенённого полистирола, стропы из полиэстера.

Проверка изделия

Перед каждым использованием, убедитесь в том, что на внутренней и внешней стороне оболочки и на подкладке отсутствуют трещины или вмятины; проверьте, что стропы, швы и система крепления головного ремня не повреждены, и что система крепления головного ремня и пряжка ремешка на подбородке работают правильно.
ВНИМАНИЕ, сильный удар может привести к появлению на каске невидимых глазу повреждений и существенно снизить ее защитные качества. После сильного удара каску следует незамедлительно изъять из обращения.
По деталям процедуры проверки каждого СИЗ проконсультируйтесь на сайте www.petzl.com/ppe или с помощью диска PETZL PPE CD-ROM.
В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с PETZL.

Надевание и регулировка

Рисунок 1. Головной ремень

Наденьте каску ребенку на голову; используйте регулировочные клипсы головного ремня (4), чтобы затянуть головной ремень для комфортной посадки.

Рисунок 2. Подбородочный ремень

- Фиксаторы (5) должны быть расположены под ушами ребенка. Вы можете сдвинуть подбородочный ремень назад или вперёд, протянув его через фиксаторы.
- Защелкните пряжку подбородочного ремня. Пряжка застегнута, если Вы услышали характерный щелчок. Подтяните подбородочный ремень так, чтобы ребенку было удобно. Правильно отрегулированный подбородочный ремень уменьшает риск случайного спадания каски.
- Чтобы убедиться в том, что пряжка застёгнута правильно, натяните подбородочный ремень.
- Чтобы открыть пряжку (6), нажмите на неё с двух сторон, как показано на рисунке.

Проверка работоспособности

Не забудьте проверить, что каска на голове Вашего ребенка правильно затянута и отцентрована на голове. Хорошо отрегулированная каска (минимальные смещения вперёд-назад или из стороны в сторону) обеспечивает лучшую защиту. Убедитесь в том, что каска хорошо отрегулирована, что все стропы, ремешок на подбородке и головной ремень хорошо затянуты (минимальное смещение каски вперед-назад и из стороны в сторону).
НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЭТУ КАСКУ, если у Вас не получается правильно отрегулировать ее. Используйте каску другого размера или другую модель.

Меры предосторожности

- ВНИМАНИЕ, дети не должны использовать эту каску в ситуациях, когда она может застрять или зацепиться за что-то (например, в узком проходе в пещере, на дереве, или на детской площадке), так как это создает угрозу подвисания на подбородочном ремне или удушения.
- Ваша каска может быть повреждена при неправильном уходе. Не сидите на ней, не заталкивайте с силой в багаж, не роняйте, избегайте контактов с режущими и колющими предметами и т. д.

Не подвергайте Вашу каску воздействию высоких температур, например оставляя её внутри автомобиля стоящего на солнце.
- Допукается использовать наклейки, но только произведённые компанией Petzl. Краски и наклейки могут содержать ингредиенты, способные со временем изменить физические характеристики материалов каски. Перед применением подобных материалов убедитесь в их совместимости с Акрилонитрил Бутадиен Стиролом.
- Некоторые химические вещества, в частности растворители, могут повредить Вашу каску. Бережно относитесь к своей каске.

Общая информация Petzl

Срок службы / Выбраковка снаряжения

Для изделий фирмы Petzl, изготовленных из пластика или текстиля, максимальный срок службы составляет 10 лет с момента изготовления. Для металлических изделий срок службы неограничен.
ВНИМАНИЕ: в исключительных случаях Вам придется выбраковывать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью Вы его использовали (жесткие условия, острые края, экстремальные температуры, воздействие химических веществ и т.п.).
Немедленно выбраковывайте снаряжение, если:
- Ему больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.
- Оно подвергалось действию сильного рывка (или большой нагрузки).
- Оно не удовлетворило требованиям безопасности при проверке. У Вас есть сомнения в его надежности.
- Вы не знаете полную историю его применения.
- Снаряжение устарело в связи с изменениями в законодательстве, стандартах, технике, в связи с несовместимостью с другим снаряжением и т.п.

Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

Проверка изделия

В дополнение к проверке снаряжения, проводимой перед каждым применением, следует периодически прибегать к помощи специалиста и проводить тщательную инспекцию снаряжения. Частота таких тщательных проверок определяется действующим законодательством, а также способом и интенсивностью применения изделия. Petzl рекомендует проводить подобные проверки хотя бы раз в 12 месяцев.
Чтобы упростить прослеживаемость изделия, не удаляйте с него никакие маркеры или ярлыки.
Результаты проверок должны записываться с указанием следующей информации: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, даты производства, покупки, первого использования, следующей плановой проверки; заметки: проблемы, комментарии; имя и подпись проверяющего.
Пример заполнения смотрите на сайте www.petzl.com/ppe или на Petzl PPE CD-ROM.

Хранение, транспортировка

Храните изделие в сухом месте, защищенном от воздействия УФ лучей, химических веществ, экстремальных температур и т.п. Чистите и просушивайте изделие в случае необходимости.

Модификации, ремонт

Модификация и ремонт вне заводов Petzl запрещены (кроме замены частей).

Гарантия 3 года

От всех дефектов материала и производства. Исключение составляют: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение, плохой уход, небрежное отношение, а также использование изделия не по назначению.

Ответственность

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

Tento návod je určen osobám nesoucím odpovědnost za dítě. Společně se svými dětmi tento návod přečtěte a prodiskutujte, vysvětlete jim použití a omezení jejich přilby.

Přilba pro horolezectví a vysokohorskou turistiku

Přilba pro cyklistiku

Rozsah použití

- Přilba pro použití při sportovním i klasickém horolezectví, speleologii, canyoningu, na via ferratách a při ostatních vertikálních sportech, které využívají podobné techniky.
- Přilba pro cyklistiku.

Nepoužívejte výrobek pro činnosti, ke kterým není určen.
Nošení přilby může výrazně snížit rizika související s uvedenými aktivitami, ale nemůže je zcela vyloučit.
Při větším nárazu se přilba deformuje, aby pohltila co možná největší množství energie. Někdy až tak, že dojde k jejímu úplnému zničení.

UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.
Za své jednání a rozhodování zodpovídáte sami.
Před používáním tohoto výrobku je nutné:
- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

Zodpovědnost

POZOR: Před použitím je nezbytný nácvik technik používaných při aktivitách uvedených v odstavci Rozsah použití.
Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob.
Za zvládnutí příslušných postupů a způsobů ochrany jste zodpovědní sami.
Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte.

Popis jednotlivých částí

(1) Skořepina, (2) Výstelka, (3) Hlavový pásek, (4) Klipy pro nastavování velikosti hlavového pásku, (5) Předo-zadní nastavování podbradního pásku, (6) Přezka podbradního pásku, (7) Klipy pro čelovou svítilnu, (8) Zadní otvor pro bezpečnostní svítilnu SiGNAL.

Hlavní materiály
Skořepina z ABS (akrylonitril butadien styren), výstelka z polystyrenové pěny vysoké hustoty, popruhy z polyesteru.

Kontrolní body

Před každým použitím si ověřte, že uvnitř i vně skořepiny nejsou žádné praskliny nebo deformace, že řemínky, švy a nastavovací systém nejsou poškozeny, a že přezka podbradního pásku spolu s nastavovacím systémem funguje správně.
UPOZORNĚNÍ: tvrdý náraz může způsobit nevidítelné poškození přilby a výrazně snížit její ochranné vlastnosti. Po velkém nárazu ji neprodleně vyřaďte.
Podrobnosti o periodických prohlídkách jednotlivých osobních ochranných pracovních prostředků najdete na webových stránkách www.petzl.com/ppe nebo na speciálním CD-ROMu.
Máte-li jakékoli pochybnosti o stavu výrobku, kontaktujte zástupce firmy Petzl ve vaší zemi.

Nasazení a nastavení

Nákres č. 1. Hlavový pásek
Přilbu nasaďte na hlavu dítěte, zacvaknutím pásku v obou klipech nastavte velikost hlavového pásku (4) tak, aby pohodlně padnul.

Nákres č. 2. Podbradní pásek
- Nastavovací spony (5) umístěte za uši. Podbradní pásek lze posunout vpřed nebo vzad protažením popruhů nastavovacími sponami.
- Pomocí přezky zapněte podbradní pásek. Pro potvrzení správného zapnutí přezky musíte slyšet její cvaknutí. Podbradní pásek dotáhněte tak, aby pohodlně padl. Správně nastavený podbradní pásek snižuje riziko náhodného sklouznutí přilby z hlavy.
- Zatažením za podbradní pásek ověřte řádné zapnutí přezky.
- Podbradní pásek rozepnete oboustranným stisknutím přezky (6), viz. nákres.

Zkouška funkčnosti
Nezapomeňte zkontrolovat, zda li je přilba na hlavě dítěte správně vycentrována a upevněna. Čím lépe je přilba seřízena (minimální pohyb vpřed, vzad a do stran), tím lepší ochranu může poskytnout. Zkontrolujte správné nastavení přilby a dotažení popruhů, podbradního a hlavového pásku (minimální pohyb přilby vpřed, vzad a do stran).
NEPOUŽÍVEJTE PŘILBU pokud nejste schopni ji nastavit tak, aby správně padla. Vyměňte ji za přilbu jiné velikosti, či jiný model.

Bezpečnostní opatření při použití

- UPOZORNĚNÍ: děti by neměly tuto přilbu používat v situacích, při kterých může dojít k jejímu zachycení (např. v těsné pasáži jeskyně, na stromě, či průlezkách dětského hřiště), hrozí zde riziko uškrcení nebo oběšení za podbradní pásek.
- Nesprávnou údržbou můžete přilbu poškodit. Na přilbu nesedejte, nabalte ji tak, aby na ni působil tlak, zabraňte jejímu pádu, kontaktu s ostrými a špičatými předměty, apod.

Nevystavujte ji vysokým teplotám, např. ve vozidle zaparkovaném na přímém slunci.
- Používejte pouze nálepky dodávané firmou Petzl. Barvy a samolepky mohou obsahovat látky, které mohou při delším působení změnit fyzikální vlastnosti přilby. Před použitím jakýchkoli barev a samolepek si ověřte, zda tyto materiály nemohou skořepinu z ABS (akrylonitril butadien styren) poškodit.
- Některé chemické látky, zejména rozpouštědla, mohou vaši přilbu poškodit. Chraňte vaši přilbu.

Všeobecné informace

Životnost / Kdy vaše vybavení vyřadit

Životnost textilních a plastových výrobků značky Petzl je maximálně 10 let od data výroby. Neomezená u výrobků z kovu.
POZOR: některé vyjímečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).
Výrobek musí být vyřazen pokud:
- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textílií.
- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.
- Neznáte jeho úplnou historii používání.
- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

Znehodnocením vyřazeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.

Periodické prohlídky

Kromě kontroly před a během používání výrobku musí být prováděna pravidelná periodická prohlídka (revize) odborně způsobilou osobou. Četnost pravidelných periodických prohlídek (revizí) musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Petzl doporučuje provádět tyto prohlídky jedenkrát každých 12 měsíců.
Pro snažší sledovatelnost výrobků neodstraňujte jakékoliv označení, štítky nebo nálepky.
Výsledky revizí by měli být zaznamenány v evidenčních listech s těmito údaji: druh prostředku, typ, informace o výrobci, sériové číslo nebo individuální číslo, datum výroby, datum prodeje, datum prvního použití, datum příští periodické prohlídky, problémy, komentáře, jméno a podpis inspekce a uživatele.
Příklady naleznete na www.petzl.fr/ppe nebo Petzl PPE CD-ROM.

Skladování, doprava

Výrobek uchovávejte na suchém, stinném místě mimo dosah UV záření, chemikálií, vysokých teplot, atd. Pokud je to nutné výrobek očistěte a osušte.

Úpravy a opravy

Úpravy a opravy mimo provozovny firmy Petzl jsou zakázány (mimo vyměnitelných dílů).

3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

Zodpovědnost

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

(PL) POLSKI

Niniejsza instrukcja użytkowania jest przeznaczona dla osób odpowiedzialnych za dziecko. Instrukcję należy czytać razem z dziećmi, by mogły jak najlepiej zrozumieć zastosowania i ograniczenia w używaniu kasku.

Kask wspinaczkowy i alpinistyczny

Kask rowerowy

Zastosowanie

- Kask do wspinaczki, alpinizmu, speleologii, kanioningu, via ferrata i innych sportów wykorzystujących podobne techniki.
- Kask rowerowy.

Nie używać tego kasku do zastosowań, do których nie został przewidziany.
Noszenie kasku znacznie zmniejsza ryzyko urazów związanych z uprawianiem wyżej wymienionych sportów, ale nie może ich całkowicie wykluczyć.
W przypadku bardzo mocnych uderzeń, kask spełnia całkowicie swoją rolę, absorbując maksimum energii i odkształcając się, aż do pęknięcia włącznie.

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.
Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.
Przed użyciem produktu należy:
- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci.

Odpowiedzialność

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkowania określonego w zastosowaniach produktu, niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie.
Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.
Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa.
Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkowania naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

Oznaczenia części

(1) Skorupa, (2) Skorupa wewnętrzna, (3) Opaska podtrzymująca, (4) Uchwyty do regulacji obwodu, (5) Regulacja paska pod brodę (przód - tył), (6) Klamra do zapinania i dociągania paska pod brodą, (7) Zaczepy do mocowania latarki czołowej, (8) Tylny otwór do wpinania oświetlenia sygnalizacyjnego SiGNAL.

Materiały podstawowe
Skorupa z kopolimerów akrylonitu, butadienu i styrenu (ABS), wewnętrzna skorupa z gęstej polipropylenowej pianki, taśmy z poliestru.

Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Przed każdym użyciem należy sprawdzić: stan skorupy (brak pęknięć, deformacji na zewnątrz i wewnątrz...), stan taśm i szwów, zamocowanie opaski, działanie regulacji opaski i paska pod brodę, działanie klamerki paska.
UWAGA! Po poważnym odpadnięciu lub poważnym uderzeniu produkt nie może być więcej używany. Niewidoczne, wewnętrzne uszkodzenia mogą spowodować zmniejszenie jego wytrzymałości i zdolności absorpcyjnych.
Szczegółowe procedury kontrolne każdego Sprzętu Ochrony Indywidualnej znajdują się na stronie stronie www.petzl.fr/epi lub na CDROM-ie EPI PETZL.
W przypadku wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

Założenie i regulacja

Rysunek 1. Opaska podtrzymująca
Założyć kask na głowę dziecka, ścisnąć uchwyty do regulacji (4) i dopasować obwód w taki sposób by kask wygodnie leżał na głowie.

Rysunek 2. Pasek pod brodę
- Ustawić klamry (5) pod uszami. Dopasowanie paska pod brodę (przód - tył) - przesunąć taśmę w klamrach.
- Zapiąć pasek pod brodę i dociągnąć taśmę w klamerce. Potwierdzeniem zamknięcia będzie «kliknięcie» klamry. Zaciągnąć pasek pod brodę tak by noszenie kasku było wygodne. Dobrze zaciśnięty pasek pod brodę ogranicza ryzyko zerwania kasku.
- Należy pociągnąć za taśmę paska pod brodę, by sprawdzić czy klamra jest prawidłowo zamknięta.
- Chcąc rozpiąć pasek pod brodę, należy nacisnąć klamrę (6).

Test działania
Sprawdzić czy kask dziecka jest umieszczony centralnie na głowie i dobrze zamocowany. Im lepiej kask jest dopasowany (ruchy przód, tył, boczne - zredukowane do minimum), tym większe zapewnia bezpieczeństwo. Należy upewnić się, że kask jest dobrze dopasowany, pasek pod brodą i pasek obwodu odpowiednio dociągnięte (ruchy przód/tył/bok zredukowane do minimum).
NIE UŻYWAĆ TEGO KASKU jeżeli nie możecie go prawidłowo dopasować. Zamienić na kask o innym rozmiarze lub na inny model.

Środki ostrożności podczas użytkowania

- UWAGA, niezalecane jest używanie tego kasku przez dzieci w sytuacjach stwarzających ryzyko uduszenia, powieszenia lub przypadku, w którym dziecko mogłoby zahaczyć kaskiem (na przykład: drzewa, wąskie przejścia, parki zabaw).
- Kaski są wrażliwe na złe traktowanie. Nie należy na nich siadać, zgniatać w workach transportowych. Należy je chronić przed upadkiem oraz przed kontaktem z ostrymi lub tnącymi przedmiotami.

Nie eksponować kasku na działanie wysokich temperatur np. nie zostawiać w pełnym słońcu w samochodzie.
- Stosować naklejki dostarczane przez Petzl. Kleje znajdujące się w naklejkach lub farby mają czasem składniki mogące, w miarę upływu czasu, pogorszyć własności fizyczne kasku. Należy sprawdzić kompatybilność tych produktów z kopolimerami akrylonitu, butadienu i styrenu (ABS).
- Niektóre środki chemiczne, zwłaszcza rozpuszczalniki, mogą spowodować zmianę właściwości fizycznych kasku. Chronić swój kask.

Informacje ogólne Petzl

Czas życia / Wycofanie produktu

Maksymalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.
UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.
Produkt musi zostać wycofany jeżeli:
- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.
- Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).
- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiekolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Nie jest znana pełna historia użytkowania.
- Jeśli jest przestarzały (rozwój prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).

Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

Kontrola produktu

Oprócz kontroli przed każdym użyciem, należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania oraz do wymagań prawnych. Petzl zaleca przeprowadzanie kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy.
Nie usuwać etykietek i oznaczeń, by zachować możliwość identyfikacji produktu.
Wyniki kontroli powinny być zapisywane w karcie kontrolnej: typ, model, dane adresowe producenta, numer seryjny lub indywidualny; daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnej kontroli; notatki: wady, uwagi, nazwisko i podpis kontrolera.
Sprawdzić przykład na www.petzl.fr/epi lub na CD-romie EPI Petzl.

Przechowywanie, transport

Przechowywać produkt w suchym miejscu, z dala od promieniowania UV, produktów chemicznych itd. Czyścić i wysuszyć produkt w razie potrzeby.

Modyfikacje, naprawy

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych).

Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiekolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

Ta navodila za uporabo so namenjena osebam, ki odgovarjajo za otroka. Navodila morate prebrati in razpravljati z otroki, tako da bodo bolje razumeli namen in omejitve svoje čelade.

Čelada za plezanje in gorništvo

Čelada za kolesarjenje

Področja uporabe

- Čelada za plezanje, gorništvo, jamarstvo, ferate in vertikalne športe, kjer se uporabljajo podobne tehnike.
- Čelada za kolesarjenje.

Ne uporabljajte te čelade za aktivnosti, za katere ni namenjena.
Nošnja čelade lahko v veliki meri zmanjša tveganja povezana s temi aktivnostmi, ne more pa jih popolnoma odpraviti.
Ob močnem udarcu, čelada z deformacijo prevzame največji možni del energije udarca in se ob tem lahko tudi zlomi.

OPOZORILO

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.
Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.
Pred uporabo tega izdelka morate:
- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

Neupoštevanje katerega koli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Odgovornost

OPOZORILO: pred uporabo je nujno ustrezno usposabljanje za aktivnosti naštete v poglavju Področja uporabe.
Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojne in odgovorne osebe.
Pridobitev ustreznih izkušenj in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost.
Osebno prevzemate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadar koli in kakor koli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.

Poimenovanje delov

(1) zunanja lupina, (2) notranja obloga, (3) obod za glavo, (4) drsnika za nastavitev oboda, (5) sponka za nastavitev podbradnega traku (naprej / nazaj), (6) podbradna sponka z drsnikom za nastavitev trakov, (7) nastavki za pritrditev čelne svetilke, (8) zadnja odprtina za namestitev SiGNAL svetilke.
Glavni materiali
Lupina iz akrilonitril-butadien-stirena (ABS), vložek iz zelo goste ekspandirane polistirenske pene, trakovi iz poliestra.

Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo preverite zunanjost in notranjost čelade ter notranjo oblogo (biti mora brez razpok ali deformacij). Preverite, da so trakovi, šivi in sistem za zapenjanje čelade nepoškodovani, ter da sistem za nastavitev trakov in podbradna sponka pravilno delujeta.
OPOZORILO: močnejši udarec na čelado lahko povzroči nevidne notranje poškodbe in občutno zmanjša njene zaščitne lastnosti. Po takem udarcu čelado nemudoma zavrzite.
Podrobnosti o postopkih pregleda za vsak izdelek lahko najdete na spletnem naslovu www.petzl.com/ppe ali na zgoščenki PETZL PPE.
V kolikor dvomite v dobro stanje izdelka, navežite stik s PETZLOM.

Nameščanje in prilagoditev

Slika 1. Obod za glavo
Čelado dajte otroku na glavo, pritisnite oba drsnika za nastavitev oboda (4) in zategnite obod, da se udobno prilega.
Slika 2. Podbradna sponka
- Namestite sponki za nastavitev podbradnega traku (5) pod ušesoma. Prilagodite podbradne trakove z drsenjem skozi sponko za nastavitev.
- S sponko zapnite podbradni trak. S «klikom» se prepričajte, da je ta pravilno zaprta. Nastavite podbradni trak tako, da se udobno prilega. Pravilno nameščen podbradni trak zmanjša tveganje, da bi nenamerno izgubili čelado.
- Potegnite podbradne trakove, da se prepričate, da je sponka pravilno zaprta.
- Sponko (6) odprete tako, da jo pritisnete na obeh straneh, kot je prikazano.

Test delovanja
Ne pozabite preveriti, da je otrokova čelada na glavi pravilno nastavljena in nameščena. Dobro prilegajoča se čelada (minimalno premikanje naprej-nazaj ali na stran) nudi boljšo zaščito. Prepričajte se, da je pravilno prilagojena, da so trakovi, podbradni trak in obod ustrezno zategnjenio (minimalno premikanje čelade naprej, nazaj, na stran).
NE UPORABLJAJTE TE ČELADE, če je niste sposobni nastaviti, da se pravilno prilega. Nadomestite jo s čelado druge velikosti ali modela.

Varnostna opozorila za uporabo

- OPOZORILO, otroci naj čelade ne uporabljajo v situacijah, kjer bi se ta lahko zagozdila (npr. v ozkih jamskih prehodih, na drevesu ali otroških igralih), ker to predstavlja tveganje za zadušitev ali obešanje na podbradnem traku.
- Z nepravilnim ravnanjem lahko poškodujete čelado. Ne sedite na njej, ne shranjujete je pretesno, izogibajte se udarcem, drgnjenju ob hrapave ali ostre predmete, idr.

Ne izpostavljajte čelade visokim temperaturam, npr. ne puščajte je v avtu, parkiranem na soncu.
- Uporabljajte le priložene nalepke proizvajalca. Barva in nalepke lahko vsebujejo snovi, ki sčasoma poslabšajo fizične lastnosti čelade. Preden nanesete kaj od naštetega, se prepričajte, da je snov kompatibilna z akrilonitril-butadien-stirenom.
- Določene kemikalije, še posebno topila, lahko poškodujejo čelado. Zaščitite vašo čelado.

Splošne informacije Petzl

Življenjska doba / Kdaj umakniti izdelek iz uporabe

Za vse Petzlove izdelke iz plastike ali tekstila je največja življenjska doba 10 let od dneva proizvodnje. Za kovinske izdelke je neomejena.
POZOR: izjemen dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe po samo enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, morje, ostri robovi, ekstremne temperature, kemikalije, itd.).
Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:
- je star več kot 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;
- je utrpel večji padec (ali preobremenitev);
- ni prestal preverjanja. Imate kakršen koli dvom v njegove lastnosti;
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehnike oz. neskladen z drugo opremo, itd.

Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.

Preverjanje izdelka

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristojna oseba. Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Petzl priporoča preverjanje vsaj vsakih 12 mesecev.
Zaradi lažje sledljivisti izdelka ne odstranjujte nobenih oznak ali nalepk.
Rezultate preverjanja vpišite v obrazec s sledečimi podatki: tip opreme, model, kontaktne informacije proizvajalca, serijska ali individualna številka, datume izdelave, nakupa, prve uporabe, naslednjega periodičnega pregleda, zapiske, kot so težave, opombe, imena in podpise pristojnih oseb, ki so opravila preverjanja.
Primer si oglejte na www.petzl.fr/ppe ali na Petzl PPE zgoščenki.

Shranjevanje, transport

Izdelek hranite v suhem prostoru, proč od vplivov ultravijoličnega sevanja, kemikalij, ekstremnih temperatur, itd. Izdelek po potrebi očistite in posušite.

Priredbe, popravila

Priredbe in popravila izven Petzlovih delavnic so prepovedana (z izjemo rezervnih delov).

3 letna garancija

Za vse napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale zaradi nepazljivostih ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

Odgovornost

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

Ezt a használati utasítást a gyermekért felelős személynek kell elolvasnia. A használati utasítást a gyermekkel együtt olvassa el, hogy a lehető legjobban megértse a sisak használatát és használatának korlátait.

Sisak szikla- és hegymászáshoz

Sisak kerékpározáshoz

Felhasználási terület

- Védősisak hegy- és sziklamászáshoz, barlangászáshoz, kanyonozáshoz, via ferrata utakhoz és hasonló magasban űzött sportokhoz.
- Sisak kerékpározáshoz.

Tilos a terméket a fenti felsorolásban nem szereplő tevékenységekhez használni. A sisak viselése jelentősen csökkenti a fejsérülés veszélyét a felsorolt tevékenységek során, de teljesen nem zárja ki azt.
Jelentős ütések felfogásánál a sisak energiaelnyelő szerepet tölt be oly módon, hogy deformálódik, vagy esetleg eltörik.

FIGYELEM

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.
Mindenki maga felel döntéseiért, tetteiért és azok következményeiért.

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:
- Elolvassa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

Felelősség

FIGYELEM: használat előtt a felhasználási területnek megfelelő elméleti és gyakorlati képzés elengedhetetlen.
A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.
A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges óvintézkedések megtétele mindenkinek saját felelőssége.
Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bárminemű kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

Részek megnevezése

(1) Héj, (2) Belső héj, (3) Fejpánt, (4) Fejpánt állítóklipsze, (5) Állheveder előre-hátra állító csatja, (6) Állheveder zárócsatja, (7) Fejlámpatartó-kampók, (8) Hátsó lyuk a SiGNAL jelzőfény rögzítésére.

Alapanyagok

Acrilo-butadién-sztirén (speciális ABS műanyag kompozit) héj, nagy sűrűségű, habosított polisztirén belső héj, poliészter hevederek.

Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

Minden használatbavétel előtt vizsgálja meg a héj állapotát (nem láthatók-e repedések kívül vagy a belső polisztirén héjon), a hevedereket és varratokat, a fejpánt állító- és felfüggesztőrendszerét valamint az állheveder csatjának működését.
FIGYELEM: egy nagyobb erejű ütés olyan belső repedéseket okozhat, melyek nem láthatóak, de a sisak szilárdságát és energiaelnyelő képességét csökkenthetik. Nagyobb ütést követően a sisakot le kell selejtezni.
A személyi védőfelszerelés ellenőrzésére vonatkozóan részletes tájékoztatást talál az EPI PETZL CD-ROM-on vagy a www.petzl.fr/EPI internetes honlapon.
Ha bármilyen kétsége merülne fel az eszköz használhatóságával kapcsolatban, kérjük, forduljon a Petzl-hez.

Felvétel, méretek beállítása

1. ábra: Homlokpánt

Tegye a sisakot a gyermek fejére, fogja ujjai közé a két klipszet (4) és tolja addig, míg kényelmesnek nem érzi a méretet.

2. ábra: Állheveder

- Állítsa a csatokat (5) a fül alá. Az (előre - hátra) csúsztatható csatot húzza a megfelelő helyre.
- Zárja az állhevedert a gyorscsattal. A csat hallható kattanással záródik. Az állheveder könnyen legyen becsatolható. Csak zárt állhevederrel biztosítható, hogy a sisak a fejen marad.
- Próbaképpen meghúzhatja az állhevedert, hogy lezárt állapotáról meggyőződjön.
- A csat (6) nyitásához nyomja meg a két oldalát.

Működőképesség vizsgálata

Ellenőrizze, hogy a sisak megfelelően van-e rögzítve és középre van-e igazítva a gyermek fején. Minél jobban be van állítva a sisak (minél kevésbé tud elmozdulni előre, hátra és oldalra), annál jobban védi a fejet. Győződjön meg a méretek helyes beállításáról, a hevederek, állheveder és fejpánt lezárásáról (a sisak a lehető legkevésbé mozogjon előre, hátra és oldalirányban).
NE HASZNÁLJA A SISAKOT, ha nem sikerült megfelelően beállítania.
Használjon egy méretben kapható sisakot vagy más modellt.

Óvintézkedések a használat során

- FIGYELEM, a sisak használata veszélyes, ha a gyermek fulladás, felakadás vagy a sisak beszorulásával járó veszélyének van kitéve (például fára mászás, szűk helyeken való átbújás, játszótér).
- Bánjon kíméletesen a sisakkal. Nem szabad ráülni, hátizsákba belenyomni, kerülni kell a leejtését, hegyes, éles tárgyakkal való érintkezését stb.
Ne tegye ki a sisakot magas hőmérsékletnek, pl. ne hagyja tűző napon álló autóban.
- Csak a Petzl által mellékelt matricákat ragassza a sisakra. Matricák ragasztóanyagának és bizonyos festékeknek a komponensei adott esetben károsíthatják a sisakot és ronthatják fizikai tulajdonságait. Járjon utána az ilyen termékek kompatibilitásának az acrilo-butadién-sztirénnel.
- Egyes vegyi anyagok, különösen oldószerek, gyengíthetik a sisak jó fizikai tulajdonságait. Óvja a sisakot ezektől.

Petzl általános információk

Élettartam / Leselejtezés

A Petzl műanyag és textil termékeinek maximális élettartama 10 év a gyártás dátumától. A fémeszközök élettartama korlátlan.
FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététől, éleken való felfekvéstől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.
A terméket le kell selejtezni, ha:
- Több, mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.
- Nagy esés (vagy erőhatás) érte.
- A termék valamely felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. A használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.
- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.
- Használata elavult (jogszabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).

A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

A termék vizsgálata

A minden használat előtt elvégzendő vizsgálatok kívül vizsgáltassa meg a terméket alaposan egy arra jogosult szakemberrel. A felülvizsgálat gyakorisága függ a hatályos jogszabályoktól, a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. A Petzl javasolja a termékek felülvizsgálatát legalább 12 havonta.
A termékről ne távolítsa el a címkéket és jelzéseket, melyekkel a nyomon követhetőség biztosított.
A felülvizsgálat eredményét jegyzőkönyvben kell rögzíteni, melynek tartalmaznia kell a következőket: típus, modell, gyártó adatai, sorozatszám vagy egyedi azonosítószám, a vásárlás és az első használatbavétel dátuma, a következő felülvizsgálat időpontja; valamint az esetleges megjegyzéseket: hibák, megjegyzések, az ellenőrzést végző személy neve, aláírása.
Példákat lásd a www.petzl.fr/epi honlapon vagy a Petzl CD-ROM-ján az egyéni védőfelszerelések felülvizsgálatáról.

Raktározás, szállítás

A terméket UV-sugárzástól védett, vegyi anyagoktól távol eső, normál hőmérsékletű stb. helyen kell tárolni. Szükség esetén tisztítsa meg és szárítsa meg a terméket.

Javítások, módosítások

Tilos a terméknek a Petzl szakszervizen kívül elvégzett bármilyen módosítása vagy javítása (kivéve a pótalkatrészek cseréjét).

3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy házilagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

Felelősség

A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

Тези инструкции за употреба се отнасят до лицата, носещи отговорност за детето. Трябва да прочетете инструкциите заедно с децата, за да може те да разберат начините на употреба и ограниченията при използване на каската.

Каска за катерене и алпинизъм

Каска за колоездене

Предназначение

- Каска за катерене, алпинизъм, спелеология, каньонинг, via ferrata и други вертикални спортове, при които се използват подобни техники.
- Каска за колоездене.

Не употребявайте тази каска за дейности, за които не е предвидена.
Носенето на каска намалява значително риска свързан с тези дейности, но не може да го изключи напълно.
При много силни удари, превишаващи стойностите в стандартите, каската поглъща максимално енергия като се деформира, понякога до счупване.

ВНИМАНИЕ

Дейностите, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни.
Вие сте отговорни за вашите действия и за вашите решения.
Преди да започнете да употребявате това средство трябва:
- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Отговорност

ВНИМАНИЕ, задължително е преди употреба да преминете обучение, съответстващо на гореописаните дейности.
Този продукт трябва да се използува или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.
Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност.
Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

Номерация на елементите

(1) Корпус, (2) вътрешен слой, (3) лента за главата, (4) щифтове за регулиране на лентата, (5) катарама за регулиране на предно-задно положение, (6) катарама на каишката под брадата, (7) фиксатори за челна лампа, (8) заден отвор за закачане на мигащо сигнално осветление SiGNAL.

Основни материали

Корпус от акрил-бутадиен-стирол (ABS), вътрешен слой от експандиран полистирол с висока плътност, ленти от полиестер.

Контрол, начин на проверка

Проверявайте преди всяка употреба: състоянието на корпуса (да няма пукнатини и деформации - отвън по корпуса или по вътрешния слой), лентите и шевовете, системата за фиксиране на каската около главата, функционирането системата за регулиране на лентата около главата и функционирането на катарамата на подбрадника.
ВНИМАНИЕ, след силен удар, вътрешни невидими пукнатини могат да доведат до намаляване на способността за поглъщане на енергията и намаляване якостта на каската. След силен удар, бракувайте каската.
Осведомете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС на www.petzl.fr/epi или от CD-ROM EPI PETZL.
В случай на съмнение, допитайте се до PETZL.

Поставяне и регулиране

Схема 1. Лента около глава

Поставете каската върху главата на детето, дръпнете двата щифта за регулиране (4) и затегнете обръча в удобно за вас положение.

Схема 2. Подбрадник

- Разположете катарамите (5) под ушите. Регулирайте каишката под брадата (напред - назад) чрез издърпване на лентата в катарамите.
- Закопчайте каишката под брадата посредством катарамата. Катарамата трябва да щракне при закопчаването. Стегнете каишката в удобно за детето положение. Добре затегнатата каишка намалява риска от разваляне на прическата.
- Дръпнете каишката, за да проверите дали катарамата е добре закопчана.
- За да откопчаете катарамата (6), трябва да я стиснете от двете страни.

Проверка на функционирането

Не забравяйте да проверите дали каската е добре центрирана върху главата на детето. Колкото по-добре е регулирана една каска, толкова по-голяма гаранция за сигурност ще имате (когато движенията напред, назад и настрани са максимално ограничени). Уверете се, че каската е добре регулирана, лентите, подбрадникът и обръчът около главата са оптимално затегнати (да има възможно най-малко движение напред, назад и настрани). НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ТАЗИ КАСКА, ако не приляга добре по главата на детето. Сменете я с каска с друг размер или друг модел.

Предупреждения при употреба

- ВНИМАНИЕ, не се препоръчва използването на тази каска от деца в ситуации, при които съществува опасност от закачане, притискане или заклещване на каската (например: дървета, тесни места, катерушки).
- Каските са чувствителни на грубо отношение с тях. не сядайте върху тях, не ги натискайте в раница, не ги изпускайте, не ги поставяйте в контакт с остри или режещи предмети...

Не излагайте каската на висока температура, например - на слънце в колата.
- Използвайте стикери, произведени от Petzl. Лепилото на стикерите или боите може да съдържа съставки, които с течение на времето да повлияят на физическите качества на каската. Проверете съвместимостта на тези продукти с акрило-бутадиен-стирола.
-Някои химически продукти, особено разтворителите, оказват влияние върху физическите качества на каската. Защитете каската.

Обща информация на Petzl

Срок на годност / бракуване

За пластмасовите и текстилните продукти на Petzl максималният срок на годност е 10 години от датата на производство. За металните продукти той е неограничен.
ВНИМАНИЕ, някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, режещ ръб, екстремни температури, химически вещества и др.).
Един продукт трябва да се бракува когато:
- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.
- Понесъл е значителен удар (или натоварване).
- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмнявате се в неговата надеждност.
- Нямате информация как е бил използван преди това.
- Когато е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства и др.).

Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

Проверка на продукта

Освен проверките преди всяка употреба, трябва да се извършва периодично задълбочена проверка от компетентен инспектор. Сроковете за проверка трябва да са съобразени с действащите разпоредби, с вида и интензивността на работа. Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца.
Не отстранявайте етикетите и маркировките, за да съхраните информацията за продукта.
Резултатите от проверката трябва да се нанесат върху един формуляр, съдържащ: типа, модела, данни за производителя, сериен или индивидуален номер; датите на: производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка; коментар относно дефекти и забележки; име и подпис на инспектора.
Вижте пример за формуляр на www.petzl.fr/epi или от CD-ROM EPI Petzl.

Съхранение, транспорт

Съхранявайте продукта в сак, при умерена температура и на място, защитено от UV лъчи, химически продукти и др. Почиствайте и подсушавайте продукта при необходимост.

Модификации, ремонти

Забранени са модификации и ремонти извън сервизите на Petzl (с изключение подмяна на резервни части).

Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

Отговорност

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

(JP)日本語

この取扱説明書は、この製品を使用するお子様を指導する立場の方を対象としています。内容をよく読み、この製品の使用方法と機能の限界についてお子様に説明し、理解させて下さい。

クライミング、マウンテニアリング用ヘルメット

サイクリング用ヘルメット

用途について

- クライミング、マウンテニアリング、ケイビング、キャニオニング、ヴィアフェラータ等のスポーツ用ヘルメット
- サイクリング用ヘルメット

この製品は、本来の用途以外の目的で使用しないで下さい。
ヘルメットを着用することにより、上記のスポーツにおける危険を大きく減少させますが、完全に回避するものではありません。
大きな衝撃がかかった時、ヘルメットは破壊点に至るまでは変形し、可能な限り衝撃を吸収します。

警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。
ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。
使用する前に必ず：

- 取扱説明書をよく読み、理解して下さい
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けて下さい
- この製品の機能とその限界について理解して下さい
- 高所での活動に伴う危険について理解して下さい

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の障害や死につながる場合があります。

責任

警告：使用前に必ず、「用途について」の欄に記載された使用用途のトレーニングを受けて下さい。
この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用して下さい。
ユーザーは各自の責任で適切な技術及び確保技術を習得する必要があります。
誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないで下さい。

各部の名称

(1) シェル (2) ライナー (3) ヘッドバンド (4) ヘッドバンド調節クリップ (5) ストラップ前後位置調節バックル (6) ストラップ調節バックル (7) ヘッドランプクリップ (8)『シグナル』取付用ホール

主な素材
ABS樹脂（シェル）、高密度発泡ポリスチレンフォーム（ライナー）、ポリエステル（ストラップ）

点検のポイント

毎回、使用の前にシェルの内側及び外側、ライナーにひび割れや変形等がないことを確認して下さい。ストラップとその縫製部分及びヘッドバンドとシェルの接続部分に損傷がないこと確認してください。また、ヘッドバンドの各調節機能、ストラップ及びバックルが正しく機能することを確認して下さい。
注意：大きな衝撃を受けた後は、目視では確認できない内部に生じた損傷により、ヘルメットの保護機能が低下する場合があります。大きな衝撃を受けた後は、製品を廃棄して下さい。
各PPE（個人保護用具）の点検方法の詳細についてはペツルのウェブサイト（www.petzl.com/ppe）もしくはPETZL PPE CD-ROMを参照下さい。
もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア（TEL：04-2969-1717）にご相談下さい。

装着及びサイズ調節の方法

図1. ヘッドバンド
お子様にヘルメットを被せ、2箇所のヘッドバンド調節クリップ（4）を動かしてヘッドバンドのサイズを調節して下さい。

図2. ストラップ

- ストラップ前後位置調節バックル（5）が耳の下に来るように調節します。ストラップを前後に調節するには、ストラップ前後位置調節バックル（5）をスライドさせて調節して下さい。
- ストラップのバックルを閉めて下さい。正しく接続された場合、「カチッ」という音がします。ストラップを不快に感じない程度にしっかりと締めて下さい。ストラップを適切に調節することにより、ヘルメットが不意に外れる危険性を減少させることができます。
- 最後に、ストラップを手で引っ張り、バックルが正しく接続され、ストラップが適切に締められていることを確認してください。
- ストラップを外すには、図のようにストラップ調節バックル（6）を両側から押してください。

機能の確認
ヘルメットがお子様の頭部にフィットし、頭の中央に位置していることを確認して下さい。調節が適切（前後左右へのずれが最小限）であるほど、ヘルメットはその保護機能を発揮することができます。サイズが適切に調節されていることを確認してください：ストラップ及びヘッドバンドが適度に締められている（前後左右へのずれが最小限）。
適切にフィットさせることができない場合、この製品は使用しないで下さい。他のモデルや違うサイズのものを選択して下さい。

使用上の注意

- 警告：ヘルメットが引っかかる可能性のある場所（例：洞窟内の狭い竪穴部、樹木上、公園の遊具）では、このヘルメットを使用しないで下さい。ストラップで頸部が締め付けられたり、吊り下げられたりする危険性があります。
- 取り扱いに注意して下さい。ヘルメットが損傷を受ける場合があります。ヘルメットの上に座る、ザックの中に無理に詰め込む、落とす、尖ったものと接触させる等しないようにして下さい。
高温にさらされることがないようにしてください。（直射日光があたる状態で車内に放置する等）
- ステッカーを貼る場合は、ペツルの純正ステッカーを使用して下さい。ステッカー、マーカー、ペイント等は、内部に含まれる物質によりヘルメットにダメージを与え、保護機能を低下させる場合があります。ステッカーを貼る、またはマーカー、ペイント等をする前に、それらがシェルの素材であるABS樹脂にダメージを与えないことを確認して下さい。
- 化学薬品、特に溶剤はヘルメットに悪影響を及ぼしヘルメットの保護機能を低下させます。ヘルメットがこれらの物質と接触しないように保護して下さい。

一般注意事項

耐用年数 / 廃棄基準

ペツルのプラスチック製品及び繊維製品の耐用年数は、製造日から数えて最長10年です。金属製品には特に設けていません。
注意：極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります（劣悪な使用環境、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等）
以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないで下さい：

- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
- 大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
- 完全な使用履歴が分からない
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された

使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄して下さい。

製品の点検

毎回の使用前の点検に加え、定期的にPPEに関する十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。綿密な点検を行う頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、法令による規定がある場合はそれに従わなければなりません。ペツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。
トレーサビリティ（追跡可能性）を維持するため、製品に付いているタグを切り取ったり、マーキングを消したりしないで下さい。
点検記録に含める内容：用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、認識番号、製造日、購入日、初めて使用した時の日付、次回点検予定日、注意点、コメント、点検者及びユーザーの名前と署名
点検記録の見本はwww.petzl.fr/ppeまたはPetzl PPE CD-ROMでご覧いただけます。

持ち運びと保管

紫外線、化学薬品、高/低温等を避け、湿気の少ない場所で保管して下さい。必要に応じて洗浄し、直射日光を避けて乾燥させて下さい。

改造と修理

ペツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます（パーツ交換は除く）。

3年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします：通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障

責任

ペツル及びペツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

(KR) 한국어

본 사용 설명서는 등반용 헬멧을 착용할 아이들에 대한 책임이 있는 책임자를 대상으로 제작되었다. 헬멧에 착용 및 사용 제한에 대해 아이들이 잘 이해할 수 있도록 사전에 설명서를 잘 읽고 아이들에게도 설명해준다.

등반 및 등산용 헬멧

싸이클링 헬멧

적용 분야

- 등반, 등산, 동굴탐험, 계곡타기, 비아 페라타 및 그 밖의 유사한 기술을 사용하는 수직 스포츠용 헬멧
- 싸이클링 헬멧.

사용 용도 이외의 사용은 금지된다.
헬멧을 착용함으로써 이러한 활동에서 발생할 수 있는 위험을 상당히 줄여줄 수 있다. 그러나 완전히 배제할 수는 없다.
심각한 충격에서는 헬멧이 가능한 최대 충격을 흡수하기 위해서 변형된다. 때로는 헬멧의 변형점에서 변형된다.

주의사항

이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다.
사용자는 자신의 행동이나 결정에 책임져야 한다.
이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:
- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적합한 사용을 위한 구체적인 훈련받기.
- 장비의 성능과 제한에 대해 익숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.

책임

경고, 사용 전에 언급된 적용 분야의 활동에 대한 구체적인 훈련이 필요하다.
이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가의 직접적이고 눈으로 볼수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다.
적절한 기술과 안전 수칙에 관한 교육을 받는 것은 개인의 책임이다.
어떤 방법으로든 부정확한 장비 사용으로 발생되는 모든 손상과 부상, 심지어 사망에 이르는 모든 책임은 전적으로 사용자에게 있다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 이 장비를 사용하지 않는다.

부분명칭

(1) 쉘, (2) 내부 라이너, (3)머리밴드, (4) 머리밴드 조절 클립, (5) 앞 뒤 턱끈 조절 시스템, (6) 턱끈 버클 및 조절 시스템, (7) 헤드램프 클립, (8) 시그널 헤드램프를 부착할 수 있는 뒤쪽 구멍.

사용 재질
아크릴로니트릴 부타디엔 스티렌 (ABS) 쉘, 고밀도 발포 폴리스티렌 폼의 라이너, 폴리에스테르 웨빙 끈.

검사 및 확인사항

사용 전에 헬멧 및 내부 라이너의 외부와 내부에 갈라진 곳이나 변형된 곳이 없는지, 끈과 바느질 부분에 손상된 곳이 없는지, 머리밴드 연결 시스템에 손상이 있거나, 머리밴드의 조절 장치와 턱끈 버클의 상태를 확인한다.
경고: 심한 충격을 받은 안전모는 외관상으로 손상이 드러나지 않더라도 보호 성능은 상당히 감소될 수 있다.
심한 충격을 받은 헬멧은 폐기한다.
각 제품의 PPE 검사 절차에 관한 상세한 정보는 페츨의 홈페이지 www.petzl.com/ppe를 방문하거나, PETZL PPE CD/ROM을 통해 직접 확인할 수 있다.
제품 상태에 관한 궁금한 점은 (주) 안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.

착용 및 조절

그림 1 머리밴드
아이의 머리에 헬멧을 씌운 후, 2개의 머리밴드 조절 클립(4)을 끼워주고 편안히 맞도록 머리밴드를 알맞게 조여준다.

그림 2 턱끈
- 조절 시스템(5)을 귀 아래쪽에 둔다. 턱끈의 앞뒤로 조절하기 위해 웨빙을 조절장치를 통해 넣는다.
- 버클을 사용하여 턱끈을 채운다. "클릭" 소리가 나면 확실히 잠긴 것이다. 편안하게 맞도록 턱끈을 알맞게 조여준다. 턱끈을 정확히 조절해야 헬멧이 갑자기 벗겨지는 위험을 예방할 수 있다.
- 버클이 적절히 조여졌는지 턱끈을 당겨 확인한다.
- 버클 (6)을 열려면, 그림과 같이 양쪽 측면을 누른다.

성능 실험
아이의 헬멧이 정확하게 착용되었는지 머리의 중심에 위치해있는지 분명히 확인한다. 헬멧을 잘 조절하여 착용하면 (앞뒤와 좌우로의 움직임을 최소화), 활동시 위험으로부터 더욱 안전해진다. 정확히 조절되었는지 웨빙 끈, 턱 끈, 그리고 머리밴드가 적절히 조여있는지 체크한다 (앞, 뒤, 옆으로의 움직임이 최소화된 상태).
만일 딱 맞게 조절할 수 없다면 본 헬멧을 사용하지 않는다. 헬멧을 다른 사이즈 또는 다른 모델로 교환한다.

사용상 주의사항

- 경고, 아이들은 좁은 동굴 통로, 나무 위와 같은 곳에서는 사용하지 않는다. 질식사 및 턱끈에 의해 목이 조일 수 있는 위험에 처할 수 있다.
- 헬멧은 부적절한 관리로 인해 손상될 수 있다. 헬멧 위에 앉지 말고, 너무 꽉 조이게 싸지 말고, 떨어뜨리지 않도록 조심해야 하며, 날카롭거나 뾰족한 물체에 접촉되지 않도록 주의한다.

또한 고온에 노출되지 않도록 주의한다(뜨거운 태양열을 받은 차안에 헬멧을 둘 경우).
- 페츨에서 제공하는 스티커를 사용한다. 페인트나 스티커나 헬멧의 물질적인 속성을 변화시킬 수 있는 물질이 포함되어 있을 수도 있다. 그러므로 사용전에 아크릴로니트릴 부타디엔 스티렌 물질과 호환되는지 확인한다.
- 특히 용매제와 같은 화학 제품은 헬멧을 손상시킬 수 있다. 헬멧을 보호한다.

일반적인 정보

수명 / 장비 폐기 시점

페츨의 플라스틱 및 섬유 제품의 최대 사용 시기는 제조일로부터 10년간이다. 금속 제품은 무기한.
주의: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어들 수도 있다 (거친 환경, 날카로운 모서리, 극심한 온도, 화학 제품 등).
다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다:
- 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우.
- 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우.
- 검사에 통과하지 못한 경우. - 장비의 보전상태가 의심되는 경우.
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.
- 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.

장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것.

제품 검사

사용 전 검사와 더불어, 전문가를 통해 주기적인 정밀 검사를 받아야 한다. 정밀 검사의 빈도는 적용 법규, 사용 양상이나 강도에 의해 결정되어야만 한다. 페츨은 적어도 일년에 한번 이상의 검사를 실시할 것을 권한다.
제품 추적 가능성을 유지할 수 있도록, 마킹이나 라벨은 제거하지 않는다.
검사 결과는 장비의 종류, 모델명, 제조사 연락 정보, 일련번호 및 개별 번호, 제조년월, 구입날짜, 최초 사용 날짜, 다음 정규 검사일, 문제점, 내용, 검사자 및 사용자의 이름과 서명 등 세부사항과 함께 문서로 기록되어야 한다.
www.petzl.fr/ppe 또는 페츨의 PPE CD-ROM에서 예를 살펴볼 수 있다.

보관, 운송

자외선, 화학 제품, 극한 온도에 노출되지 않도록 건조한 곳에 제품을 보관한다. 필요시 제품을 청소하고 건조시킨다.

변형, 수리

외부 변형 및 수리는 금지된다 (부품 교체 제외).

3 년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다. 제외: 일반적인 마모 및 찢김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르지 않은 유지 관리, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

책임

PETZL은 제품 사용으로 인한 직, 간접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 제품 손상 및 결과에 책임지지 않는다.

(CN)中文

这份使用指南是给予照顾小孩的人仕使用. 你必须阅读和跟小孩讨论使用指南务使他们明白头盔的使用和限制.

攀爬和攀山头盔

用于踏单车的头盔

应用范围

-攀登, 攀山, 探洞, 索涧, 用via ferrata方式前进和利用类似技巧的垂直运动所用的头盔.
-用于踏单车的头盔.
头盔不能使用于设计以外的用途.
配带头盔会明显减低高空活动所带来的危险,但不会完全消除它.
在一次严重的撞击中,头盔会因承受了最大的能量而变形,有时甚至达到毁坏头盔的地步.

警告

需要使用这工具的活动有潜在的危险.
你要为你个人的行动和决定负责.
在使用这件工具前,你必须:
-阅读及明白全部使用指南.
-取得正确使用方法的训练.
-熟悉它的性能及限制.
-明白和接受所涉及的危险.
不留意这些警告会导致严重受伤或死亡.

责任

警告, 在使用前必须先获得所列举的应用活动的特别训练. 这产品必须由有能力和负责任的人使用,或在这些人的直接和视线可触及的情况下使用.
取得合适的技巧和使用方法的训练是阁下的责任.
你个人需承担所有不正确使用产品所带来的风险和损坏, 受伤或死亡的责任. 如果你不能或不是在一个位置可以负起这个责任或冒这个险的话,不要使用该产品.

零件名称

(1) 外壳, (2) 内里, (3) 头带, (4) 头带调节扣, (5) 由前到后下颔带调节器, (6) 下颔带扣和调节器, (7) 头灯扣, (8) 后孔用于扣上SiGNAL头灯.

主要物料

烯本乙烯共聚物(ABS)外壳,高密度聚苯乙烯可延伸海棉里, 聚酯扁带.

检查,需要检查的地方

在每次使用前,检查头盔有没有裂痕,内部或外部有否变形,头盔上的带,缝合,和它的头带安装系统有否损坏,以致头带调节系统和下颔扣是否能正常操作.
警告,一次严重的撞击可大幅度减低头盔的保护性能而不一定留下明显的损毁痕迹. 头盔在经过一次严重撞击之后要放弃使用.
请参阅在www.petzl.com/ppe或PETZL PPE光碟有关个人保护设备内的每一件工具的检查程序.
如对产品的状态有任何疑问,请联络PETZL.

穿上和调校

图1.头带

把头盔放在小孩的头上, 关闭两个头带调节扣(4) 和调节头带至舒适的松紧度.

图2.下颔带

- 把调节器(5)放在耳下. 要调校下颔带向前或向后,滑动在调校器内的索带.
- 利用扣关闭下颔带. 你必须听到扣上的声音以确保正当系上. 把下颔带拉紧至舒适合度. 一条正确系上的下颔带可减低头盔意外松脱的危险.
- 你必须拉好下颔带以确保它正确扣上.
- 要打开扣(6),如图示按下两边.

功能性测试

不要忘记检查小孩的头盔是否正确系上和头部处于中央位置. 一个调校得好的头盔(头盔由前到后或左至右有最少的移动),提供较佳的保护. 确保调校正确, 网状带, 下颔带和头带是正确的关上(头盔向前, 后和侧面移动以最少为佳).
如果头盔不合身, 不要使用这头盔. 以另外一个不同大小和形号的头盔代替.

使用时要注意的事项

- 警告, 在一些有可能被卡着头盔的情况下(例如, 在一条狭窄的洞穴通道, 在树上, 或在游乐场的设施上), 小孩不应使用这头盔, 因为这样会有窒息或卡着下颔带的危险.
- 头盔如打理不当会被损坏. 不要坐在头盔上,收藏在紧迫的地方,下跌,使它接触到尖锐的东西等.
不要把头盔暴露于高温之下,例如放置在直接阳光照射下的车箱之中.
- 使用Petzl提供的贴纸. 油漆和贴纸可能包含一些化学品, 在一段时间后会改变头盔的性质. 在使用这些产品之前,用烯本乙烯共聚物检查它的兼容性.
- 某些化学产品,尤其是溶剂,是会损坏头盔的. 保护你的头盔.

Petzl 的一般资料

产品寿命 / 何时应该弃用你的设备

Petzl的塑胶和纺织产品, 由生产日期起计最长的寿命是10年. 金属产品没有寿命限期.
注意: 一次意外事件可导致在一次使用后便要废弃产品, 这得视乎使用的类型和密度及使用时的环境(严峻的环境, 锋利的边缘, 极端的气候, 化学产品等).
在下列的情况下必须废弃一件产品:
- 以塑胶或纤维造的产品用了最少十年
- 经过一次严重的下堕或负重
- 它不能通过检测. - 你对它的状态有怀疑.
- 你并不知道设备的全部历史
- 因为法例, 标准, 技巧或与其他工具不兼容等而成为废弃.
销毁弃用的设备以防误用.

产品检查

除了在使用前或使用时作检查外,定期由资深检查员作深入检查是必须的. 深入检查的频密程度需合乎使用条例和使用的类型及力度而定. Petzl建议最少每12个月检查一次.
为使产品能被追溯, 不要移除任何刻划或标贴.
检查结果应该记录在一个有下列资料的表格里: 工具类型, 型号, 制造商联络资料, 产品编码或个别编号, 制造日期, 购买日期, 首次使用时间, 下次检查日期, 记录: 困难, 评语; 检查员的名字和签署.
参阅在www.petzl.fr/ppe 或 Petzl 个人保护设备光碟内的例子.

储存,运输

把产品储藏在干燥及远离UV光线, 化学品, 极端的温度等地方. 如有需要, 清洁及抹干产品.

改装,维修

在Petzl以外的地方进行改装和维修是禁止的(替换零件除外).

3年保用证明

适用于所有物料或生产上的缺憾. 例外: 正常的损耗, 氧化, 改良或改装, 不正确储藏, 不良保养, 疏忽, 用于不是原本设计的用途.

责任

PETZL对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用她的产品所造成的任何类型的损坏概不负责.

(TH) ไทย

คู่มือวิธีการใช้นี้ใช้สำหรับความรับผิดชอบต่อเด็กโดยเฉพาะ คุณต้องอ่านและอธิบายวิธีการใช้ต่อเด็กเพื่อให้เข้าใจดีขึ้นถึงวิธีการใช้และข้อจำกัดการใช้หมวกของเขา

หมวกนิรภัยสำหรับปีนหน้าผาและไต่ภูเขา

หมวกนิรภัยสำหรับจักรยาน

ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

-หมวกนิรภัยสำหรับกิจกรรมปีนหน้าผา, ไต่เขา, ถ้ำ, โรยตัวทางน้ำ,เวิ่ง เฟอราต้า และกีฬาทางดิ่งที่ต้องใช้เทคนิคแบบคล้ายกัน
-หมวกนิรภัยสำหรับจักรยาน.
ห้ามใช้หมวกชนิดนี้กับกิจกรรมอื่น ๆ ซึ่งไม่ได้ออกแบบมาให้ใช้งาน
การสวมหมวกนิรภัยช่วยลดความเสี่ยงต่ออันตรายที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมเหล่านี้, แต่ไม่สามารถช่วยได้ทั้งหมด
ในการกระแทกที่รุนแรง, หมวกอาจผิดรูปร่างจากความรุนแรงจากแรงกระแทกที่เกิดขึ้น, และในบางครั้งอาจถึงจุดที่ทำให้หมวกเสียหายได้

คำเตือน

กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการอุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งที่เป็นอันตราย
ผู้ใช้ต้องมีความรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจ
ก่อนการใช้อุปกรณ์นี้, จะต้อง:
-อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
-การฝึกฝนโดยเฉพาะเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับอุปกรณ์นี้
-ทำความคุ้นเคยกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
-เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บหรืออาจถึงแก่ชีวิต

ความรับผิดชอบ

คำเตือน, การฝึกฝนเป็นพิเศษในกิจกรรมที่เกี่ยวข้องก่อนการใช้งานเป็นสิ่งจำเป็นอย่างยิ่ง
อุปกรณ์นี้จะต้องถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีความรับผิดชอบ, หรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ในความรับผิดชอบโดยตรงหรือควบคุมได้โดยผู้เชี่ยวชาญ
การฝึกฝนเพิ่มเติมเกี่ยวกับด้านเทคนิคอย่างพอเพียงและการเรียนรู้วิธีการป้องกันเป็นความรับผิดชอบส่วนบุคคล
เป็นความรับผิดชอบส่วนบุคคลต่อความเสี่ยงและความชำรุดบกพร่อง, รวมทั้งการบาดเจ็บหรืออันตรายต่อชีวิตที่อาจเกิดขึ้นระหว่างหรือภายหลังการใช้อุปกรณ์ที่ผิดวิธีใด ๆ ก็ตาม ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้, ถ้าคุณไม่สามารถ หรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบต่อความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้น

ระบบชื่อของส่วนประกอบ

(1) เปลือกหมวก, (2) ส่วนรองซับใน, (3) เส้นรอบศีรษะ, (4) คลิปสำหรับปรับเส้นรอบศีรษะ, (5) ที่ปรับสายรัดคางด้านหน้า-ด้านหลัง, (6) ตัวล็อคสำหรับปรับสายรัดคาง, (7) คลิปสำหรับติดไฟฉาย (8) รูด้านหลังสำหรับติดไฟ SiGNAL

วัสดุประกอบหลัก

เปลือกหมวกทำจาก Acrylonitrile Butadiene Styrene (ABS), แนวรองซับด้านในทำจาก polystyrene foamเหนียวอัดแน่น, สายรัดทำจากpolyester

การตรวจสอบ, จุดตรวจสอบ

ก่อนการใช้งานทุกครั้ง, ให้ตรวจเช็คว่าไม่มีรอยร้าวหรือบิดเบี้ยวทั้งจากภายในและภายนอกของเปลือกหมวกและแผ่นรองซับด้านใน, ตรวจเช็คสายรัด, รายซิป, และระบบการยึดติดเส้นรอบศีรษะว่าไม่มีร่องรอยเสียหาย, และที่ปรับสายรัดรอบศีรษะและหัวเข็มขัดใช้งานได้ปกติ
คำเตือน, การกระแทกอย่างแรงที่หมวกจะทำให้ประสิทธภาพในการป้องกันของหมวกลดลงโดยบางครั้งอาจมองไม่เห็นร่องรอยนั้น ลิกใช้หมวกหลังจากมีการกระแทกที่รุนแรงเกิดขึ้น
ศึกษาข้อมูลขั้นตอนการตรวจเช็คเพื่อดูแลอุปกรณ์แต่ละชนิดของ PPE จากเว็บไซต์ www.petzl.com/ppe หรือจาก PETZL PPE CD-ROM
ติดต่อ Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายถ้ามีข้อสงสัยเกี่ยวกับสภาพของอุปกรณ์นี้

การสวมใส่ และการปรับขนาด

ภาพอธิบาย 1. สายรัดรอบศีรษะ

ใส่หมวกลงที่ศีรษะของเด็ก, กดที่ปุ่มคลิปปรับสายรัดทั้งสองด้าน (4) ปรับสายรัดให้แน่นและให้รู้สึกสบายพอดี

ภาพอธิบาย 2. สายรัดคาง

-ตำแหน่งที่ปรับ (5) อยู่ข้างใต้หูทั้งสองข้าง ปรับสายรัดคางไปด้านหลังหรือด้านหน้า, เลื่อนสายรัดคางเพื่อปรับขนาด
-ทำการล็อคสายรัดคางด้วยตัวล็อค ใส่ตัวล็อคสายรัดคางจนได้ยินเสียง "คลิก" ปรับสายรัดคางให้แน่นและรู้สึกสบายไม่อึดอัด การปรับสายคางให้ถูกวิธี สามารถช่วยลดความรุนแรงจากการกระแทกของหมวกในขณะที่เกิดอุบัติเหตุ
-ให้ดึงสายรัดคางเพื่อตรวจเช็คว่าตัวล็อคสายแน่นหนาดีพอ
-การกดปลดล็อค (6), กดเปิดสองด้านตามภาพแสดง

การทดสอบการใช้ทำงาน

อย่าลืมเช็คว่าหมวกที่เด็กสวมอยู่นั้นอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและปรับสายรัดแน่นหนาดี หมวกจะต้องปรับได้พอดี (การเลื่อนจากหน้าไปหลัง หรือจากข้างหนึ่งไปอีกข้างไม่มาก), ช่วยป้องกันการกระแทกได้ดี แน่ใจว่ามันปรับได้พอดี, ที่สายรัดคาง, และที่เส้นรอบศีรษะ (หมวกเลื่อนไปมาน้อยมาก ทั้งจากด้านหน้า, ด้านหลัง และด้านข้าง)
อย่าสวมหมวกที่ไม่สามารถปรับขนาดได้พอดีกับศีรษะของคุณ ให้เปลี่ยนไปใช้หมวกขนาดที่พอดีหรือหมวกรุ่นอื่น

ข้อควรระวังจากการใช้

-คำเตือน, เด็กไม่ควรใช้หมวกในสถานการณ์ที่มีสิ่งกีดขวางหรืออาจเป็นอุปสรรค (เช่น ช่องแคบของถ้ำ, บนต้นไม้, สวนสนุก) เพราะอาจทำให้เกิดสิ่งที่คาดไม่ถึงหรืออาจถูกเกี่ยวรั้งที่สายรัดคาง
-หมวกนิรภัยอาจเสียหายจากการละเลยต่อสิ่งเหล่านี้ ห้ามนั่งทับบนหมวก, การบีบรัดที่แน่นเกินไป, การกดทับ, การเก็บรวมไว้กับวัตถุแหลมคม, ฯลฯ
อย่าเก็บหมวกไว้ในที่มีอุณหภูมิสูงเกินไป, เช่น วางไว้ในยานพาหนะที่รับแสงอาทิตย์โดยตรง
-ให้ใช้สติกเกอร์ที่ได้รับจาก Petzl ส่วนผสมของสีทาและสติกเกอร์, ในระยะเวลาหนึ่ง, อาจทำให้เกิดการเปลี่ยงแปลงคุณสมบัติของหมวกได้ ก่อนการใช้วัสดุเหล่านั้น, ควรตรวจสอบเรื่องความเข้ากันได้กับ Acrylonitrile Butadiene Styreneเสียก่อน
-สารเคมีบางชนิด, สารละลาย, อาจทำลายให้หมวกเสียหายได้ ปกป้องหมวกให้พ้นจากสารเหล่านี้

ข้อมูลทั่วไปของผลิตภัณฑ์ Petzl

อายุการใช้งาน / ควรยกเลิกการใช้อุปกรณ์เมื่อไร

สำหรับผลิตภัณฑ์ Petzl ที่ทำจาก พลาสติค หรือ สิ่งทอ, จะมีอายุการใช้งานมากที่สุด 10 ปี นับจากวันที่ผลิต ไม่จำกัดอายุการใช้งาน สำหรับผลิตภัณฑ์ที่ทำจากโลหะ
ข้อควรระวัง, ในกิจกรรมที่มีการใช้อย่างรุนแรงอาจทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้แม้หลังจากการใช้งานเพียงครั้งเดียว, ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและสภาพแวดล้อม (สภาพที่แข็งทยาบ, สิ่งของมีคม, สภาพอากาศที่รุนแรง, สารเคมี ฯลฯ)
อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้ เมื่อ:
-มีอายุเกินกว่า 10 ปี สำหรับผลิตภัณฑ์ พลาสติค หรือสิ่งทอ
-ได้เคยมีการลดกระชากอย่างรุนแรง (เกินขีดจำกัด)
-เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็คสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่แน่ใจ
-เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานมาก่อน
-เมื่อตกรุ่น ล้าสมัย จากการเปลี่ยนกฎเกณฑ์, มาตรฐาน, เทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์อื่น ๆ ในระบบ ฯลฯ

ทำลายอุปกรณ์เพื่อหลีกเลี่ยงการนำกลับมาใช้อีก

การตรวจเช็คอุปกรณ์

นอกเหนือจากการตรวจสอบสภาพอุปกรณ์ตามปกติก่อนการใช้งาน, จะต้องทำการตรวจเช็คอุปกรณ์อย่างละเอียดโดยผู้เชี่ยวชาญเฉพาะ ความถี่และความเข้มในการตรวจสอบอุปกรณ์ต้องครอบคลุมตามข้อกำหนดการใช้, ชนิดและความเข้มข้นในการใช้ Petzl แนะนำให้ทำการตรวจเช็คอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญนี้กำหนดอย่างน้อย ทุก ๆ 12 เดือน
เพื่อช่วยให้สามารถดูแลรักษาอุปกรณ์ได้อย่างถูกต้อง, อย่าแกะหรือดึงแผ่นป้ายเครื่องหมายบนอุปกรณ์ออก
ผลจากการตรวจเช็คจะต้องบันทึกเป็นแบบฟอร์ม ถึงรายละเอียดดังนี้: ชนิดของอุปกรณ์, รุ่น, รายละเอียดโรงงานผู้ผลิต, หมายเลขกำกับเฉพาะ, วันที่ผลิต, วันที่สั่งซื้อ, วันที่ใช้งานครั้งแรก, หมายเหตุ: ปัญหาที่พบ, ความเห็น; ข้อและลายเซ็นต์ของผู้ตรวจเช็ค
ดูข้อมูลตัวอย่างเพิ่มเติมได้ที่ www.petzl.com/ppe หรือ ที่ Petzl PPE CD-ROM

การเก็บรักษา, การขนส่ง

เก็บรักษาอุปกรณ์ในที่แห้งให้ห่างจากแสง UV, สารเคมี, สภาพอากาศที่รุนแรง, ฯลฯ ทำความสะอาดและทำให้แห้งก่อนเก็บ

การดัดแปลง, การซ่อมแซม

การปรับปรุงหรือแก้ไขดัดแปลง โดยไม่ได้รับอนุญาตจาก Petzl เป็นข้อห้ามมิให้กระทำ (ยกเว้น ในส่วนที่ใช้ทดแทน)

อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับวัสดุดิบหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน: การชำรุดบกพร่องจากการใช้งานตามปกติ, ปฏิกิริยาจากสารเคมี, การปรับปรุงแก้ไขดัดแปลง, การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี, ความเสียหายจากอุบัติเหตุ, ความประมาทเลินเล่อ, จากการรั่วไหลของแบตเตอรี่ หรือการนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์นี้ถูกกำหนดไว้

ความรับผิดชอบ

PETZL ไม่ต้องรับผิดชอบต่อผลที่เกิดขึ้นทั้งทางตรง,ทางอ้อม หรืออุบัติเหตุ หรือจากความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากการตก หรือผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้